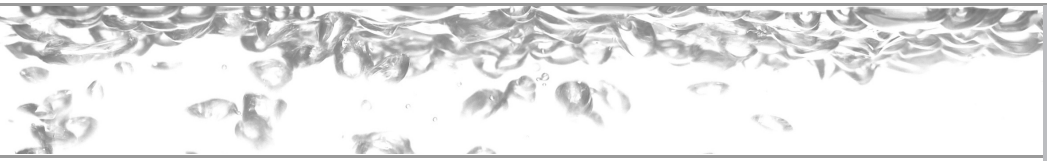
MOBICOOL AC/DC

Our Name is our Mission



EN **Thermoelectric cooler**
Operating manual 3

DE **Thermoelektrisches Kühlgerät**
Bedienungsanleitung 14

FR **Glacière thermoélectrique**
Notice d'utilisation 26

ES **Nevera termoeléctrica**
Instrucciones de uso 38

IT **Frigorifero termoelettrico**
Istruzioni per l'uso 50

NL **Thermo-elektrische koeltoestel**
Gebruiksaanwijzing 62

DA **Termoelektrisk køleapparat**
Betjeningsvejledning 74

SV **Termoelektrisk kylapparat**
Bruksanvisning 85

NO **Termoelektrisk kjøleskap**
Bruksanvisning 96

FI **Lämpösähköinen kylmälaite**
Käyttöohje 107

PT **Geleira termoeléctrica**
Manual de instruções 118

RU **Термоэлектрический холодильник**
Инструкция по эксплуатации 130

PL **Przenośna lodówka termoelektryczna**
Instrukcja obsługi 144

CS **Termoelektrický chladicí box**
Návod k obsluze 156

SK **Termoelektrické chladiace zariadenie**
Návod na obsluhu 167

HU **Termoelektromos hűtőkészülék**
Használati utasítás 179

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1 Explanation of symbols 4
2 Safety instructions 5
3 Intended use 7
4 Accessories 8
5 Technical description 8
6 Operation 9
7 Cleaning and maintenance 12
8 Troubleshooting 13
9 Disposal 13
10 Technical data 13

1 Explanation of symbols

DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.

WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

NOTE
Supplementary information for operating the product.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

2.1 General safety

DANGER!

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

WARNING!

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- This device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the device safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Children must not play with the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Always keep and use the device out of the reach of children under the age of 8 years.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the device.

CAUTION!

- Disconnect the device from the mains
  - before each cleaning and maintenance
  - after every use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

NOTICE!

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the device as follows:
  - With the DC cable to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
  - Or with the 230 V connection cable to the 230 V AC mains supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The cooling device contains inflammable cyclopentane in the insulation. The gases in the insulation material require special disposal procedures. Deliver the device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling.

2.2 Operating the device safely

DANGER!

- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.

CAUTION!

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).

- **Danger of overheating!**
  Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Intended use

The cooling device is suitable for cooling foodstuffs.

The cooling device is intended to be used in household and similar applications such as

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
- farm houses
- clients in hotels, motels and other residential type environments
- bed and breakfast type environments
- catering and similar non-retail applications

The device is also able to heat using the additional heating feature.

The device is designed for use with:

- a DC vehicle electrics socket of a car (such as a cigarette lighter), boat or caravan (see voltage specification on the type plate)
- a 230 V AC mains supply

The appliance may also be used for camping use. The appliance must not to be exposed to rain.

CAUTION! Health hazard!
Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

4 Accessories

Available as accessory (not included in scope of delivery):

Designation	Description
Y24	24/12 DC/DC converter for connecting 12-V⎓ cooling device to 24 V⎓

5 Technical description

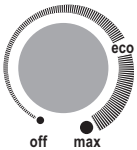
The cooler is portable. It can cool items and keep them cool or heat items and keep them warm (with **the additional heating feature**) to max. 65 °C.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling, the heat is discharged by a fan.

When the cooler is connected to a 230 V AC mains supply, it can be used in two different operating modes:

- ECO mode: the cooler consumes less energy
- MAX mode: the cooler reaches maximum cooling capacity

The desired cooling capacity is selected with the cooling capacity control:



➤ To **increase** the cooling capacity, turn the cooling capacity control clockwise.

For the maximum cooling capacity turn the cooling capacity control clockwise all the way to the stop (max position).

➤ To **decrease** the cooling capacity, turn the cooling capacity control counterclockwise.

To turn off the cooler, turn the cooling capacity control counterclockwise all the way to the stop (off position).

When the cooler is connected to the DC socket, the cooling capacity **cannot** be adjusted. In this case the cooler cools maximal.

5.1 Optional accessories

The device is available in different versions. The version you bought may have the following additional features:

- **Heating**

  The contents of your cooler can be warmed or kept warm to max. 65 °C.
- **ABS (activatable battery protection)**

  An integrated battery monitor can be switched on to protect your vehicle battery from discharging to dangerously low levels.
- **Insulating lid**

  The lightweight insulating lid can be used as an alternative to the unit lid when transporting. Make sure that the insulating lid does **not** cool.
- **Bottle hatch**

  A single drinks bottle can be removed via the bottle hatch.
- **Additional pockets**

  Pockets on the outside provide additional storage space. Note that objects stored in them are **not** cooled.

6 Operation

CAUTION! Health hazard!
Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

NOTICE! Risk of damage

- Ensure that all objects placed in the cooler are suitable for cooling or heating (with the **additional heating feature**) to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Drinks or liquid foods expand when they freeze and can therefore destroy the glass containers.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.

NOTE

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

NOTE For coolers with fold in handles

If the handle is folded back or if the cooler is being carried, the lid is locked. You can only open the lid when the handle is folded forwards.

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- If you want to set an increased energy efficiency and a limited cooling capacity for the cooler device, use the device's ECO mode.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler device open for longer than necessary.
- Remove individual drinks bottles through the bottle hatch, if present.

6.2 Using the cooler in DC mode

➤ Place the cooler on a firm base.

➤ Connect the DC cable to the cigarette lighter or the DC socket in the vehicle.

Coolers without the additional heating feature

✓ The cooler starts cooling the interior.

➤ To switch off the cooler, disconnect the plug.

Coolers with the additional heating feature

➤ Push the switch on the control panel to HOT or COLD to switch the cooler on.

✓ The indicators on the control panel show you the operating mode:

Operating display	Operating mode
Red	Heating
Green	Cooling

✓ The cooler starts cooling/heating the interior.

➤ To switch off the cooler,
- push the switch on the control panel from HOT or COLD to the OFF position,
- disconnect the plug.

6.3 Using the cooler in AC mode

➤ Place the cooler on a firm base.

➤ Connect the 230 V connection cable to the AC mains.

➤ Turn the cooling capacity control to the desired position.

➤ For the additional ABS feature: Switch the battery monitor off (OFF position).

Coolers without the additional heating feature

✓ The cooler starts cooling the interior.

➤ To switch off the cooler, turn the cooling capacity control to the OFF position.

Coolers with the additional heating feature

➤ Push the switch on the control panel to HOT or COLD to switch the cooler on.

✓ The indicators on the control panel show you the operating mode:

Operating display	Operating mode
Red	Heating
Green	Cooling

✓ The cooler starts cooling/heating the interior.

➤ To switch off the cooler, push the switch on the control panel from HOT or COLD to the OFF position.

6.4 Connecting to the cigarette lighter

NOTE
If you connect the cooler to the cigarette lighter, remember that the ignition must be turned on to supply it with power.

7 Cleaning and maintenance

WARNING!
Always disconnect the device from the power supply before you clean and service it.

NOTICE! Risk of damage
- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

➤ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

➤ Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Your device is not working (plug is inserted).	There is no voltage flowing from the DC socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter.
	No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
When operating from the DC socket (cigarette lighter): The ignition is on and the cooler is not working.	The fitting of the DC plug is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC socket fitting, either the fitting must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse of the DC plug with one of the same rating.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.

9 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

10 Technical data

Technical data can be found on the type plate and in the table, page 190.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Kühlgerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1 Erklärung der Symbole 14
2 Sicherheitshinweise 15
3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 18
4 Zubehör 18
5 Technische Beschreibung 19
6 Bedienung 21
7 Reinigung und Pflege. 24
8 Störungsbeseitigung 25
9 Entsorgung. 25
10 Technische Daten 25

1 Erklärung der Symbole

GEFAHR!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

ACHTUNG!
Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

GEFAHR!

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schutzschalter abgesichert ist.

WARNUNG!

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Kühlgerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Kühlgerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Kühlgerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.

VORSICHT!

- Trennen Sie das Kühlgerät vom Netz
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

ACHTUNG!

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
  - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an die Gleichstrom-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug
  - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.

- Diese Kühlbox enthält in der Isolierung brennbares Zyklopentan. Die Gase im Isolationsmaterial erfordern ein besonderes Entsorgungsverfahren. Führen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Kühlgerätes

GEFAHR!

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.

VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine elektrischen Kühlgeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Kühlgeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Kühlgerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Das Kühlgerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungsbereiche vorgesehen wie zum Beispiel

- in Personalküchen von Läden, Büros und anderen Arbeitsbereichen
- in der Landwirtschaft
- von Gästen in Hotels, Motels oder anderen Unterkünften
- in Frühstückspensionen
- im Catering und ähnlichen Großhandelsanwendungen

Mit der Zusatzausstattung „Wärmen“ kann das Kühlgerät auch wärmen.

Das Kühlgerät ist ausgelegt für den Betrieb an:

- einer Gleichstrom-Bordnetzsteckdose eines Autos (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils (siehe Spannungsangabe auf dem Typenschild)
- an einem Wechselstromnetz

Das Kühlgerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Kühlgerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

VORSICHT! Gesundheitsgefahr!
Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Kühlgerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

4 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung	Beschreibung
Y24	24/12 DC/DC Wandler zum Anschluss des 12-V⎓-Kühlgerätes an 24 V⎓

5 Technische Beschreibung

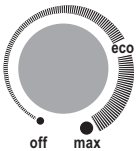
Das Kühlgerät ist für den mobilen Einsatz geeignet. Es kann Waren abkühlen bzw. kühl halten oder (bei **Zusatzausstattung** „Wärmen“) auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Wenn das Kühlgerät an einem Wechselstromnetz angeschlossen ist, kann es in zwei verschiedenen Betriebsarten verwendet werden:

- ECO-Modus: das Kühlgerät verbraucht weniger Energie
- MAX-Modus: das Kühlgerät erreicht die maximale Kühlleistung

Die gewünschte Kühlleistung wird mit dem Kühlleistungsregler eingestellt:



➤ Um die Kühlleistung zu **erhöhen**, drehen Sie den Kühlleistungsregler im Uhrzeigersinn.

Für die maximale Kühlleistung drehen Sie den Kühlleistungsregler bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn (Position „max“).

➤ Um die Kühlleistung zu **verringern**, drehen Sie den Kühlleistungsregler gegen den Uhrzeigersinn.

Um das Kühlgerät auszuschalten, drehen Sie den Kühlleistungsregler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn (Position „off“).

Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist, kann die Kühlleistung **nicht** eingestellt werden. Das Kühlgerät kühlt dann maximal herunter.

5.1 Mögliche Zusatzausstattung

Dieses Kühlgerät ist in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Die von Ihnen erworbene Ausführung kann daher folgende Zusatzausstattungen haben:

- **Wärmen**

  Der Inhalt Ihres Kühlgerätes kann auf max. 65 °C erwärmt bzw. warm gehalten werden.

- **ABS (aktivierbarer Batterieschutz)**

  Ein im Kühlgerät integrierter zuschaltbarer Batteriewächter schützt Ihre Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung.

- **Isolierdeckel**

  Der leichtere Isolierdeckel kann als Transportalternative zum Aggregatdeckel verwendet werden. Beachten Sie, dass der Isolierdeckel **nicht** kühlt.

- **Flaschenluke**

  Eine einzelne Getränkeflasche kann über die Flaschenluke entnommen werden.

- **Zusätzliche Taschen**

  Zusätzliche Taschen außen dienen als weitere Staumöglichkeit. Beachten Sie, dass hierin aufbewahrte Gegenstände **nicht** gekühlt werden.

6 Bedienung

VORSICHT! Gesundheitsgefahr!
Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt oder (bei **Zusatzausstattung** „Wärmen“) erwärmt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

HINWEIS

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 24).
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

HINWEIS für Kühlgeräte mit umlegbarem Griff
Wenn der Griff nach hinten umgelegt ist oder das Kühlgerät getragen wird, ist der Deckel verschlossen. Sie können den Deckel nur öffnen, wenn der Griff nach vorne umgelegt ist.

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Wenn Sie eine erhöhte Energieeffizienz und eine begrenzte Kühlleistung für das Kühlgerät einrichten wollen, nutzen Sie den ECO-Modus des Kühlgerätes.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Kühlgerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.
- Entnehmen Sie einzelne Getränkeflaschen durch die Flaschenluke, wenn vorhanden.

6.2 Kühlgerät im DC-Betrieb verwenden

➤ Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.

➤ Schließen Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel an den Zigarettenanzünder oder die Gleichstrom-Steckdose im Fahrzeug an.

Kühlgerät ohne Zusatzausstattung „Wärmen“

✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.

➤ Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen, ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

Kühlgerät mit Zusatzausstattung „Wärmen“

➤ Schieben Sie den Schalter am Bedienpanel in die Position „HOT“ (Wärmen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Kühlgerät einzuschalten.

✓ Die Betriebsanzeigen auf dem Bedienpanel zeigen Ihnen den Betriebsmodus an:

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
rot	Wärmen
grün	Kühlen

✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen bzw. Aufwärmen des Innenraums.

➤ Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen,
– schieben Sie den Schalter am Bedienpanel von der Position „HOT“ (Wärmen) oder „COLD“ (Kühlen) in die Position „OFF“,
– ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

6.3 Kühlgerät im AC-Betrieb verwenden

➤ Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.

➤ Schließen Sie das Wechselstrom-Anschlusskabel an die Wechselspannung an.

➤ Drehen Sie den Kühlleistungsregler in die gewünschte Stellung.

➤ Bei Zusatzausstattung „ABS“: Schalten Sie den Batteriewächter aus (Position „OFF“).

Kühlgerät ohne Zusatzausstattung „Wärmen“

✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.

➤ Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen, drehen Sie den Kühlleistungsregler in die Position „OFF“.

Kühlgerät mit Zusatzausstattung „Wärmen“

➤ Schieben Sie den Schalter am Bedienpanel in die Position „HOT“ (Wärmen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Kühlgerät einzuschalten.

✓ Die Betriebsanzeigen auf dem Bedienpanel zeigen Ihnen den Betriebsmodus an:

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
rot	Wärmen
grün	Kühlen

✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen bzw. Aufwärmen des Innenraums.

➤ Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen, schieben Sie den Schalter am Bedienpanel von der Position „HOT“ (Wärmen) oder „COLD“ (Kühlen) in die Position „OFF“.

6.4 An Bordnetz anschließen

HINWEIS
Wenn Sie das Kühlgerät an das Bordnetz Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Kühlgerät mit Strom versorgt wird.

7 Reinigung und Pflege

WARNUNG!
Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Kühlgerät von der Stromversorgung.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!
- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

➤ Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

➤ Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihr Kühlgerät funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).	An der Gleichstrom-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Die Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an der Gleichstrom-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, und das Kühlgerät funktioniert nicht.	Die Fassung der Gleichstrom-Steckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlgerätstecker in der Gleichstrom-Steckdosenfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Gleichstrom-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung des Gleichstrom-Steckers durch eine gleichwertige Sicherung aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der Gleichstrom-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

9 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

10 Technische Daten

Die technischen Daten finden Sie auf dem Typenschild und in der Tabelle, Seite 190.

Veuillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Table des matières

1 Explication des symboles 26
2 Consignes de sécurité 27
3 Usage conforme 30
4 Accessoires 30
5 Description technique 31
6 Utilisation 33
7 Nettoyage et entretien 36
8 Dépannage 37
9 Retraitement 37
10 Caractéristiques techniques 37

1 Explication des symboles

DANGER !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

ATTENTION !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

AVIS !
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

DANGER !

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.

AVERTISSEMENT !

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.

- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s’assurer qu’ils ne jouent pas avec l’appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

ATTENTION !

- Débranchez l'appareil du secteur
  – avant tout nettoyage et entretien
  – après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

AVIS !

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l’alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l’appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  – avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare)
  – ou avec le câble de raccordement 230 V au secteur à courant alternatif 230 V
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d’énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N’utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Cet appareil contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l’appareil

DANGER !

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur alternatif.

ATTENTION !

- Avant de mettre l’appareil en service, assurez-vous que la ligne d’alimentation électrique et la fiche sont sèches.

AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l’appareil près de flammes ou d’autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d’aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l’appareil dans l’eau.
- Tenez l’appareil et les câbles à l’abri de la chaleur et de l’humidité.

3 Usage conforme

La glacière convient pour refroidir des aliments.

La glacière est conçue pour un usage à domicile et tous les domaines d'applications semblables, comme par exemple

- dans les cuisines destinées au personnel de boutiques, bureaux et autres lieux de travail
- dans l'agriculture
- pour les clients d'hôtels, de motels ou autres types d'hébergement
- dans les « bed and breakfast »
- dans le catering et les utilisations semblables du commerce en gros

L'appareil peut également être utiliser pour réchauffer des denrées si l'équipement supplémentaire « Réchaud » est disponible.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur :

- une prise CC du réseau de bord de votre voiture (p. ex. allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car (voir la tension indiquée sur la plaque signalétique)
- un réseau alternatif 230 V

L’appareil convient également au camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

ATTENTION ! Risque pour la santé !
Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.

4 Accessoires

Disponible en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation	Description
Y24	Transformateur 24/12 CC/CC pour raccorder la glacière 12-V⎓ à une prise 24 V⎓

5 Description technique

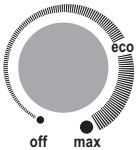
La glacière convient pour une utilisation mobile. Elle permet de refroidir et de tenir au frais des denrées ou (si **l'équipement supplémentaire** « Réchaud » est disponible) de les réchauffer jusqu'à 65 °C max. et de les maintenir au chaud.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

Si la glacière est raccordée à un secteur de courant alternatif 230 V, il est possible de l'utiliser en deux modes différents :

- Mode ECO : la glacière consomme moins d'énergie
- Mode MAX : la glacière atteint la puissance maximale de refroidissement

La puissance de refroidissement souhaitée est réglée grâce au commutateur :



➤ Pour **augmenter** la puissance de refroidissement, tournez le commutateur dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour la puissance de refroidissement maximale, tournez le commutateur jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre (position « max »).

➤ Pour **réduire** la puissance de refroidissement, tournez le commutateur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Pour éteindre la glacière, tournez le commutateur jusqu'à la butée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (position « off »).

Si la glacière est raccordée à la prise CC, il **n'est pas** possible de régler la puissance de refroidissement. La glacière établit par conséquent la plus basse température de réfrigération possible.

5.1 Equipements supplémentaires possibles

Cet appareil est disponible en différentes versions. La version que vous avez achetée peut donc disposer des équipements supplémentaires suivants :

- **Réchaud**

  Le contenu de votre glacière peut être réchauffé ou maintenu à une température de max. 65 °C.

- **ABS (protection batterie activable)**

  Un protecteur de batterie intégré à l'appareil empêche la batterie de votre véhicule de se décharger excessivement.

- **Couvercle isolant**

  Le couvercle isolant plus léger constitue une alternative de transport au couvercle de la glacière. Tenez compte du fait que le couvercle isolant ne refroidit **pas**.

- **Couvercle compartimenté pour extraction de la bouteille**

  Le couvercle compartimenté permet l’extraction d’une bouteille à la fois.

- **Sacs supplémentaires**

  Des poches extérieures fournissent des possibilités supplémentaires de rangement. Tenez compte du fait que les objets qui y sont rangés **ne sont pas** refroidis.

6 Utilisation

ATTENTION ! Risque pour la santé !
Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

AVIS ! Risque d'endommagement !

- Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou chauffés (si l'**équipement supplémentaire** « Réchaud » est disponible) à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que la glacière soit bien ventilée afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.

REMARQUE

- Avant de mettre en service la nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre chapitre « Nettoyage et entretien », page 36).
- Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur de la glacière si elle a été utilisée pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans la glacière. La glacière n'est pas défectueuse. Essuyez-la éventuellement avec un chiffon sec.

REMARQUE pour les glacières à poignée rabattable
Si la poignée repose vers l'arrière ou que la glacière est en cours de transport, le couvercle est verrouillé. L'appareil ne peut être ouvert que lorsque la poignée repose vers l'avant.

6.1 Comment économiser de l’énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Si vous souhaitez une efficacité énergétique accrue et une puissance frigorifique limitée pour votre glacière, utilisez le mode ECO.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.
- Extrayez les bouteilles une à une par le couvercle compartimenté, s’il fait partie des composants.

6.2 Utilisation de la glacière en fonctionnement CC

➤ Placez la glacière sur une surface stable.

➤ Branchez le câble de raccordement CC à l'allume-cigares ou à la prise CC de votre véhicule.

Glacière sans équipement supplémentaire « Réchaud »

✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

➤ Lorsque vous mettez la glacière hors service, débranchez la prise de raccordement.

Glacière avec équipement supplémentaire « Réchaud »

➤ Faites coulisser le commutateur du panneau de commande sur la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir) pour mettre la glacière en marche.

✓ Les témoins lumineux de fonctionnement du panneau de commande vous indiquent le mode de fonctionnement :

Témoin lumineux de fonctionnement	Mode de fonctionnement
rouge	Réchauffement
vert	Réfrigération

✓ La glacière commence par la réfrigération ou le réchauffement du compartiment intérieur.

➤ Lorsque vous mettez la glacière hors service,
– faites coulisser le commutateur du panneau de commande de la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir) sur la position « OFF »,
– retirez la prise de raccordement.

6.3 Utilisation de la glacière en fonctionnement CA

➤ Placez la glacière sur une surface stable.

➤ Branchez l'appareil à l'aide du câble de raccordement 230 V au réseau alternatif 230 V.

➤ Tournez le commutateur dans la position souhaitée.

➤ Pour l’équipement supplémentaire « ABS » : éteignez le protecteur de batterie (position « OFF »).

Glacière sans équipement supplémentaire « Réchaud »

✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

➤ Lorsque vous mettez la glacière hors service, placez le commutateur sur la position « OFF ».

Glacière avec équipement supplémentaire « Réchaud »

➤ Faites coulisser le commutateur du panneau de commande sur la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir) pour mettre la glacière en marche.

✓ Les témoins lumineux de fonctionnement du panneau de commande vous indiquent le mode de fonctionnement :

Témoin lumineux de fonctionnement	Mode de fonctionnement
rouge	Réchauffement
vert	Réfrigération

✓ La glacière commence par la réfrigération ou le réchauffement du compartiment intérieur.

➤ Lorsque vous mettez la glacière hors service, faites coulisser le commutateur du panneau de commande de la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir) sur la position « OFF ».

6.4 Raccordement à un allume-cigare

REMARQUE
Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

7 Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT !
Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.

AVIS ! Risque d'endommagement !
- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

➤ Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

➤ Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Votre appareil ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise CC (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez une autre prise.
	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Fonctionnement sur prise CC (allume-cigares) : Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas.	La prise CC est encrassée. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur de votre glacière devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise CC, c'est que la prise doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible du commutateur CC est grillé.	Remplacez le fusible du commutateur CC par un fusible équivalent.
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise CC (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

9 Retraitement

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

10 Caractéristiques techniques

Les caractéristiques techniques sont indiquées sur la plaque signalétique et dans le tableau page 190.

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1 Aclaración de los símbolos 38
2 Indicaciones de seguridad 39
3 Uso adecuado 42
4 Accesorios 42
5 Descripción técnica 43
6 Manejo 45
7 Limpieza y mantenimiento 48
8 Solución de averías 49
9 Evacuación 49
10 Datos técnicos 49

1 Aclaración de los símbolos

¡PELIGRO!
Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.

¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

¡AVISO!
Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

¡PELIGRO!

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.

¡ADVERTENCIA!

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.

- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.

¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato de la red
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

¡AVISO!

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
  - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
  - o bien conecte el cable de alimentación de 230 V a la red de corriente alterna de 230 V
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.

- El aislamiento de este aparato contiene ciclopentanto inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

¡PELIGRO!

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.

¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

Este aparato es apto para enfriar alimentos.

Esta nevera está concebida para el uso doméstico o usos similares, como por ejemplo:

- en las cocinas destinadas al personal en establecimientos comerciales, oficinas u otros recintos de trabajo
- en el trabajo en el campo
- para los huéspedes de hoteles, moteles u otros tipos de alojamiento
- en pensiones con desayuno
- en servicios de catering y otras aplicaciones semejantes

Con el equipamiento adicional “Calentar”, el aparato también puede calentar.

El aparato está diseñado para su uso en:

- una caja de enchufe CC de la red de a bordo de un vehículo (p. ej. mechero del vehículo), una embarcación o una caravana (véanse los valores de tensión de la placa de características)
- una red de corriente alterna de 230 V

También es adecuado para su uso en acampadas. El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!
Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

4 Accesorios

Disponible como accesorio (no incluido en el alcance del suministro):

Denominación	Descripción
Y24	Transformador de 24/12 CC/CC para conectar la nevera de 12 V⎓ a la red de 24 V⎓

5 Descripción técnica

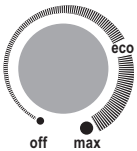
La nevera está prevista para un uso portátil. Puede enfriar o mantener fríos los productos o (con el **equipamiento adicional** “Calentar”) calentarlos o mantenerlos calientes a un máx. de 65 °C.

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste y con evacuación de calor a través de un ventilador.

Cuando la nevera se conecta a una red de corriente alterna de 230 V, ofrece dos modos de funcionamiento diferentes:

- Modo ECO: la nevera consume menos energía
- Modo MAX: la nevera alcanza la máxima potencia de refrigeración

La potencia se ajusta con el regulador de potencia de refrigeración:



➤ Para **aumentar** la potencia de refrigeración, gire el regulador en el sentido de las agujas del reloj.

Para la alcanzar la potencia máxima gire el regulador hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj (posición “max”).

➤ Para **disminuir** la potencia de refrigeración, gire el regulador en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Para apagar la nevera, gire el regulador hasta el tope en el sentido contrario a las agujas del reloj (posición “off”).

Si la nevera está conectada al enchufe de CC, la potencia de refrigeración **no** se puede regular. La nevera enfría a la máxima potencia.

5.1 Equipamientos adicionales posibles

Este aparato está disponible en diferentes modelos. El modelo que ha adquirido puede disponer de los siguientes equipamientos adicionales:

- **Para calentar**

  El contenido de la nevera se puede calentar o mantener caliente hasta un máximo de 65 °C.

- **ABS (protección de batería activable)**

  Un controlador de batería conmutable integrado en el aparato protege la batería del vehículo de una descarga excesiva.

- **Tapa de aislamiento**

  La ligera tapa de aislamiento puede utilizarse como alternativa de transporte a la tapa de la unidad. Tenga en cuenta que la tapa de aislamiento **no** enfría.

- Trampilla para botellas

  A través de la trampilla para botellas se pueden sacar las botellas una a una.

- **Compartimentos adicionales**

  Los compartimentos adicionales exteriores sirven para guardar objetos. Tenga en cuenta que los objetos aquí guardados **no** se enfrían.

6 Manejo

¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!
Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse o (con el **equipamiento adicional** “Calentar”) calentarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos se congelasen, podrían estallar los recipientes de cristal.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.

NOTA

- Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 48).
- Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podrían depositarse algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua, cuando la temperatura de la nevera es fría. La nevera no estará averiada. En caso necesario, seque las gotas con un paño seco.

NOTA para neveras con asa abatible
Cuando el asa está abatida hacia atrás o cuando se transporta la nevera, la tapa está cerrada. Sólo puede abrir la tapa cuando el asa está abatida hacia delante.

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Utilice el modo ECO si desea ajustar una mayor eficacia energética y una potencia de refrigeración limitada de la nevera.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Extraiga las botellas una a una a través de la trampillasi, se dispone de él.

6.2 Uso de la nevera en modo CC

➤ Coloque la nevera sobre una base firme.

➤ Conecte el cable de conexión CC al mechero del vehículo o la caja de enchufe CC al vehículo.

Nevera sin equipamiento adicional “Calentar”

✓ La nevera empieza a enfriar el interior.

➤ Cuando ponga la nevera fuera de funcionamiento, desenchufe la clavija de conexión.

Nevera con equipamiento adicional “Calentar”

➤ Deslice el interruptor del panel de control a la posición “HOT” (calentar) o “COLD” (enfriar) para encender la nevera.

✓ Los indicadores de funcionamiento del panel de control indican el modo de funcionamiento:

Indicación del modo de funcionamiento	Modo de funcionamiento
Rojo	Calentar
Verde	Enfriar

✓ La nevera empezará a refrigerar o calentar el interior.

➤ Si desea poner fuera de servicio la nevera,
  – deslice el interruptor del panel de control desde la posición “HOT” (calentar) o “COLD” (enfriar) hasta la posición “OFF” y
  – desenchúfela.

6.3 Uso de la nevera en modo CA

➤ Coloque la nevera sobre una base firme.

➤ Conecte el aparato a la red de corriente alterna de 230 V con el cable de conexión de 230 V correspondiente.

➤ Gire el regulador de potencia de refrigeración en la posición que desee.

➤ Con equipamiento adicional “ABS”: Desconecte el controlador de la batería (posición “OFF”).

Nevera sin equipamiento adicional “Calentar”

✓ La nevera empieza a enfriar el interior.

➤ Para poner la nevera fuera de servicio, gire el regulador de potencia de refrigeración a la posición “OFF”.

Nevera con equipamiento adicional “Calentar”

➤ Deslice el interruptor del panel de control a la posición “HOT” (calentar) o “COLD” (enfriar) para encender la nevera.

✓ Los indicadores de funcionamiento del panel de control indican el modo de funcionamiento:

Indicación del modo de funcionamiento	Modo de funcionamiento
Rojo	Calentar
Verde	Enfriar

✓ La nevera empezará a refrigerar o calentar el interior.

➤ Si desea poner fuera de servicio la nevera, deslice el interruptor del panel de control desde la posición “HOT” (calentar) o “COLD” (enfriar) hasta la posición “OFF”.

6.4 Conectar al mechero del vehículo

NOTA
Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

7 Limpieza y mantenimiento

¡ADVERTENCIA!
Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.

¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!
- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

➤ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

➤ Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
El aparato no funciona (está enchufado).	No hay tensión en la caja de enchufe CC (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce tensión.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
Al funcionar conectada a la caja de enchufe CC (mechero del vehículo): El encendido está conectado pero la nevera no funciona.	El casquillo de la caja de enchufe CC está sucio y, en consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el soporte de la caja de enchufe CC, puede ser que dicho soporte esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija CC.	Cambie el fusible de la clavija CC por uno de las mismas características.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible del vehículo de la caja de enchufe CC (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).

9 Evacuación

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

10 Datos técnicos

Encontrará los datos técnicos en la placa de características y en la tabla, página 190.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell’apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Indice

1 Spiegazione dei simboli 50
2 Indicazioni di sicurezza 51
3 Uso conforme alla destinazione 54
4 Accessori 54
5 Descrizione tecnica 55
6 Impiego 57
7 Pulizia e cura 60
8 Eliminazione dei disturbi 61
9 Smaltimento 61
10 Specifiche tecniche 61

1 Spiegazione dei simboli

PERICOLO!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.

AVVERTENZA!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

ATTENZIONE!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

AVVISO!
La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

NOTA
Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

PERICOLO!

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l’alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.

AVVERTENZA!

- Se l’apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

- Il presente apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da utenti con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o inesperti e/o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che possono insorgere.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

ATTENZIONE!

- Staccare l'apparecchio dalla rete
  – prima di effettuare la pulizia e la cura
  – dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

AVVISO!

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
  – con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari)
  – oppure con il cavo di allacciamento da 230 V alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Questo apparecchio contiene nell'isolamento ciclopentano infiammabile. I gasi contenuti nel materiale di isolamento richiedono un processo di smaltimento particolare. Al termine della sua vita utile, smaltire l'apparecchio in modo conforme.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell’apparecchio

PERICOLO!

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.

ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l’apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
  Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l’apparecchio in acqua.
- Proteggere l’apparecchio e i cavi dal caldo e dall’umidità.

3 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero è adatto per raffreddare gli alimenti.

Il frigorifero è adatto per l'uso domestico e campi di applicazione simili come ad esempio

- in cucine per il personale in negozi, uffici e altri campi professionali
- in agricoltura
- dagli ospiti in hotel, motel o altri alloggi
- in bed & breakfast
- nel catering e applicazioni simili nel commercio all'ingrosso

Mediante l'equipaggiamento supplementare “Riscaldamento” l'apparecchio è predisposto anche per scaldare.

L'apparecchio è ideato per il funzionamento con:

- una presa di rete di bordo CC di un'auto (ad es. accendisigari), di una barca o di un camper (confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta)
- una rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V

L’apparecchio è adatto anche per il campeggio. L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

ATTENZIONE! Pericolo per la salute!
Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.

4 Accessori

Disponibile come accessorio (non in dotazione):

Denominazione	Descrizione
Y24	Trasformatore 24/12 CC/CC per l'allacciamento del frigorifero 12 V⎓ a 24 V⎓

5 Descrizione tecnica

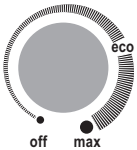
L'apparecchio è adatto per essere utilizzato anche come frigorifero portatile. Questo può raffreddare e mantenere freddi prodotti oppure (in presenza di **equipaggiamento supplementare** “Riscaldamento”) riscaldarli e mantenerli caldi fino a un max. di 65 °C.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier, resistente all’usura e completo di ventola per asportare il calore.

Se il frigorifero è collegato ad una rete di alimentazione in corrente alternata a 230 V, esso può essere utilizzato in due diverse modalità di funzionamento:

- Modalità ECO: il frigorifero consuma meno energia
- Modalità MAX: il frigorifero raggiunge la capacità di raffreddamento massima

La potenza frigorifera desiderata viene impostata con il regolatore della potenza frigorifera:



➤ Per **aumentare** la potenza frigorifera, ruotare il regolatore della potenza frigorifera in senso orario.

Per ottenere la potenza frigorifera massima, ruotare il regolatore della potenza frigorifera fino all’arresto in senso orario (posizione “max”).

➤ Per **ridurre** la potenza frigorifera, ruotare il regolatore della potenza frigorifera in senso antiorario.

Per spegnere il frigorifero, ruotare il regolatore della potenza frigorifera fino all’arresto in senso antiorario (posizione “off”).

Se il frigorifero è collegato alla presa CC, la potenza frigorifera **non** può essere impostata. Il frigorifero quindi funziona solo al massimo grado di raffreddamento.

5.1 Equipaggiamento supplementare possibile

Questo apparecchio è disponibile in diversi modelli. Il presente modello può quindi essere provvisto dei seguenti equipaggiamenti supplementari:

- **Riscaldamento**

  È possibile riscaldare o mantenere caldo il contenuto del frigorifero fino ad un max. di 65 °C.

- **ABS (protezione batteria attivabile)**

  Un dispositivo di controllo automatico della batteria inseribile, integrato nell'apparecchio, protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo.

- **Coperchio isolante**

  Il coperchio isolante più leggero può essere utilizzato come alternativa di trasporto al coperchio dell'aggregato. Assicurarsi che il coperchio isolante **non** raffreddi.

- **Coperchio solo per estrazione bottiglie**

  Una singola bottiglia per bevande può essere estratta attraverso il coperchio per sole bottiglie.

- **Borse supplementari**

  Tasche esterne supplementari servono come ulteriore spazio portaoggetti. Non dimenticare che gli oggetti ivi conservati **non** vengono raffreddati.

6 Impiego

ATTENZIONE! Pericolo per la salute!
I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

AVVISO! Pericolo di danni!

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati oppure (in presenza di **equipaggiamento supplementare** “Riscaldamento”) scaldati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura del contenitore di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.

NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l’interno e l’esterno con un panno umido (vedi anche capitolo capitolo “Pulizia e cura” a pagina 60).
- Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che un paio di gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.

NOTA per frigoriferi con manico pieghevole
Quando il manico è posizionato all'indietro o quando viene trasportato il frigorifero, il coperchio è chiuso. È possibile aprire il coperchio solo se il manico è posizionato in avanti.

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Se per il frigorifero si desidera regolare una maggiore efficienza energetica e una capacità di raffreddamento limitata, utilizzare la modalità ECO del frigorifero.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.
- Estrarre le singole bottiglie attraverso l'apposito coperchio, se disponibile.

6.2 Uso del frigorifero nella modalità CC

➤ Collocare il frigorifero su una base stabile.

➤ Collegare il cavo di allacciamento CC all'accendisigari oppure alla presa CC del veicolo.

Frigorifero senza equipaggiamento supplementare "Riscaldamento"

✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.

➤ Quando il frigorifero viene spento, estrarre la spina.

Frigorifero con equipaggiamento supplementare "Riscaldamento"

➤ Per accendere il frigorifero, portare l'interruttore posto sul pannello di controllo nella posizione "HOT" (riscaldamento) oppure "COLD" (raffreddamento).

✓ Le spie di funzionamento del pannello di controllo indicano il modo operativo:

Spia di funzionamento	Modo operativo
rosso	riscaldamento
verde	raffreddamento

✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi o a scaldarsi.

➤ Quando l'apparecchio viene spento:
  – portare l’interruttore posto sul pannello di controllo dalla posizione “HOT” (riscaldamento) oppure “COLD” (raffreddamento) alla posizione “OFF”,
  – estrarre la spina.

6.3 Uso del frigorifero nella modalità CA

➤ Collocare il frigorifero su una base stabile.

➤ Collegare l’apparecchio con il cavo di allacciamento da 230 V alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V.

➤ Ruotare il regolatore della potenza frigorifera nella posizione desiderata.

➤ Con equipaggiamento supplementare “ABS”: spegnere il dispositivo di controllo automatico della batteria (posizione “OFF”).

Frigorifero senza equipaggiamento supplementare “Riscaldamento”

✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.

➤ Se il frigorifero viene spento, portare il regolatore della potenza frigorifera nella posizione “OFF”.

Frigorifero con equipaggiamento supplementare “Riscaldamento”

➤ Per accendere il frigorifero, portare l'interruttore posto sul pannello di controllo nella posizione “HOT” (riscaldamento) oppure “COLD” (raffreddamento).

✓ Le spie di funzionamento del pannello di controllo indicano il modo operativo:

Spia di funzionamento	Modo operativo
rosso	riscaldamento
verde	raffreddamento

✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi o a scaldarsi.

➤ Quando l'apparecchio viene spento portare l’interruttore posto sul pannello di controllo dalla posizione “HOT” (riscaldamento) oppure “COLD” (raffreddamento) alla posizione “OFF”.

6.4 Collegamento all'accendisigari

NOTA
Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

7 Pulizia e cura

AVVERTENZA!
Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

AVVISO! Pericolo di danni!
- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

➤ Pulire l’interno e l’esterno dell’apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

➤ Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona (la spina è inserita).	Nella presa CC (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Funzionamento con presa CC (accendisigari): l'accensione è inserita e il frigorifero non funziona.	L'attacco della presa CC è sporco. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina del frigorifero inserita nell'attacco della presa CC è diventata molto calda, significa che è necessario pulire l'attacco o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina CC è bruciato.	Sostituire il fusibile della spina CC con un fusibile dello stesso tipo.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa CC (solitamente di 15 A). (Osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

9 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

10 Specifiche tecniche

Le specifiche tecniche sono riportate sulla targhetta e nella tabella, pagina 190.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1 Verklaring van de symbolen 62
2 Veiligheidsinstructies 63
3 Gebruik volgens de voorschriften 66
4 Toebehoren 66
5 Technische beschrijving 67
6 Bediening 69
7 Reiniging en onderhoud 72
8 Verhelpen van storingen 73
9 Afvoer 73
10 Technische gegevens 73

1 Verklaring van de symbolen

GEVAAR!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.

WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

LET OP!
Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

GEVAAR!

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.

WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en/of kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.

VOORZICHTIG!

- Scheid het toestel van het net
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

LET OP!

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker)
  - of met de 230-V-aansluitkabel op het 230-V-wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.

- Deze apparaat bevat in de isolering brandbaar cyclopentaan. De gassen in het isoleringsmateriaal vereisen een bijzonder afvoerproces. Voer het apparaat aan het einde van zijn levensduur af volgens de voorschriften.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

GEVAAR!

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.

VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen van levensmiddelen.

Het koeltoestel is bestemd voor het gebruik thuis en soortgelijke toepassingen, zoals

- in personeelskeukens van winkels, kantoren en andere werkruimtes
- in de landbouw
- door gasten in hotels, motels of andere accommodaties
- in B&B's
- in de catering en vergelijkbaar commercieel gebruik

Met de extra functie „Verwarmen” kan het toestel ook verwarmen.

Het toestel is bestemd voor het gebruik op:

- een DC-boordnetstopcontact van een auto (bijv. sigarettenaansteker), boot of camper (zie spanning op het typeplaatje)
- op een 230-V-wisselstroomnet

Het toestel is ook voor op de camping geschikt. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!
Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

4 Toebehoren

Ale toebehoren verkrijgbaar (niet in de leveringsomvang inbegrepen):

Omschrijving	Beschrijving
Y24	24/12 DC/DC-omvormer voor de aansluiting van het 12-V⎓-koeltoestel op 24 V⎓

5 Technische beschrijving

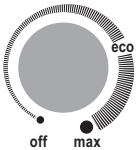
De koeltoestel is geschikt voor mobiel gebruik. De koelbox kan waren afkoelen resp. koel houden of (bij de **extra functie** „Verwarmen”) tot max. 65 °C verwarmen resp. warm houden.

De koeler is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

Wanneer het koeltoestel op een 230-V-wisselstroomnet is aangesloten, kan het in twee verschillende modi gebruikt worden:

- ECO-modus: het koeltoestel verbruikt minder energie
- MAX-modus: het koeltoestel bereikt het maximale koelvermogen

Het gewenste koelvermogen wordt met de koelvermogensregelaar ingesteld:



➤ Om het koelvermogen te **verhogen**, draait u de koelvermogensregelaar met de klok mee.

Voor het maximale koelvermogen draait u de koelvermogensregelaar tot de aanslag met de klok mee (positie „max”).

➤ Om het koelvermogen te **verlagen**, draait u de koelvermogensregelaar tegen de klok in.

Om het koeltoestel uit te schakelen, draait u de koelvermogensregelaar tot de aanslag tegen de klok in (positie „off”).

Als het koeltoestel op het DC-stopcontact is aangesloten, kan het koelvermogen **niet** worden ingesteld. Het koeltoestel koelt dan maximaal af.

5.1 Mogelijke extra voorzieningen

Dit toestel is in verschillende uitvoeringen verkrijgbaar. Uw uitvoering kan daarom de volgende extra voorzieningen hebben:

- **Opwarmen**

  De inhoud van uw koeltoestel kan tot max. 65 °C worden opgewarmd of warm gehouden.

- **ABS (activeerbare accubeveiliging)**

  Een accumeter, die in het toestel is geïntegreerd, beschermt uw voertuigaccu tegen te diepe ontlading.

- **Isolatiedeksel**

  Het lichtere isolatiedeksel kan als transportalternatief voor het aggregaatdeksel worden gebruikt. Neem in acht dat het isolatiedeksel **niet** koelt.

- **Flessenluik**

  Eén drankfles kan via het flessenluik worden gepakt.

- **Extra vakken**

  Extra vakken aan de buitenkant dienen als bijkomende opberg-mogelijkheid. Let erop dat voorwerpen die hierin worden opgeborgen **niet** worden gekoeld.

6 Bediening

VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!
Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Zorg ervoor dat er alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel zitten die op de gekozen temperatuur gekoeld of (bij de **extra functie** „Verwarmen”) verwarmd mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.
- Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gagarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.

INSTRUCTIE

- Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 72).
- Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koeltoestel, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koeltoestel afkoelt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

INSTRUCTIE voor koeltoestellen met opklapbare greep
Als de greep naar achteren is geklapt of als het koeltoestel wordt gedragen, is het deksel vergrendeld. U kunt het deksel alleen openen als de greep naar voren is geklapt.

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Als u een verhoogde energie-efficiëntie en een beperkt koelvermogen voor het koeltoestel wilt instellen, gebruik dan de ECO-modus van het koeltoestel.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.
- Neem afzonderlijke drankflessen uit het toestel door het flessenluik, indien aanwezig.

6.2 Koeltoestel in DC-modus gebruiken

➤ Plaats het koeltoestel op een vaste ondergrond.

➤ Sluit de DC-aansluitkabel op de sigarettenaansteker of het DC-stopcontact in het voertuig aan.

Koeltoestel zonder extra functie „Verwarmen”

✓ Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.

➤ Als u het koeltoestel buiten werking stelt, trekt u de aansluitstekker eruit.

Koeltoestel met extra functie „Verwarmen”

➤ Schuif de schakelaar op het bedieningspaneel in de stand „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen) om het toestel in te schakelen.

✓ De bedrijfsindicaties op het bedieningspaneel geven de bedrijfsmodus weer:

Bedrijfsindicatie	Bedrijfsmodus
rood	verwarmen
groen	koelen

✓ Het koeltoestel start met het koelen resp. verwarmen van de binnenruimte.

➤ Als u het koeltoestel buiten werking stelt,
  – schuif de schakelaar op het bedieningspaneel van positie „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen) in de positie „OFF”,
  – trekt u de aansluitstekker eruit.

6.3 Koeltoestel in AC-modus gebruiken

➤ Plaats het koeltoestel op een vaste ondergrond.

➤ Sluit het toestel met de 230 V aansluitkabel op het 230-V-wisselstroomnet aan.

➤ Draai de koelvermogensregelaar in de gewenste stand.

➤ Bij extra functie „ABS”: Schakel de accumeter uit (positie „OFF”).

Koeltoestel zonder extra functie „Verwarmen”

✓ Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.

➤ Als u het koeltoestel buiten werking wilt stellen, draait u de koelvermogensregelaar in de positie „OFF”.

Koeltoestel met extra functie „Verwarmen”

➤ Schuif de schakelaar op het bedieningspaneel in de stand „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen) om het toestel in te schakelen.

✓ De bedrijfsindicaties op het bedieningspaneel geven de bedrijfsmodus weer:

Bedrijfsindicatie	Bedrijfsmodus
rood	verwarmen
groen	koelen

✓ Het koeltoestel start met het koelen resp. verwarmen van de binnenruimte.

➤ Als u het koeltoestel buiten werking wilt stellen, schuif de schakelaar op het bedieningspaneel van positie „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen) in de positie „OFF”.

6.4 Aansluiten op de sigarettenaansteker

INSTRUCTIE
Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

7 Reiniging en onderhoud

WAARSCHUWING!
Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

LET OP! Gevaar voor beschadiging!
- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

➤ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

➤ Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

8 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw toestel functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).	Op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	Op het wisselspannings-stopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Gebruik op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker): het contact is ingeschakeld en de box functioneert niet.	De fitting van het DC-stopcontact is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als uw koeltoestelstekker in de DC-stopcontactfitting heel warm wordt, moet de fitting worden gereinigd. Ook kan de stekker niet juist zijn gemonteerd.
	De zekering van de DC-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering van de DC-stekker door een gelijkwaardige zekering.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het DC-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

9 Afvoer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

10 Technische gegevens

De technische gegevens vindt u op het typeplaatje en in de tabel, pagina 190.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1 Forklaring af symbolerne 74
2 Sikkerhedshenvisninger 75
3 Korrekt brug 78
4 Tilbehør 78
5 Teknisk beskrivelse 79
6 Betjening 80
7 Rengøring og vedligeholdelse 83
8 Udbedring af fejl 84
9 Bortskaffelse 84
10 Tekniske data 84

1 Forklaring af symbolerne

FARE!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.

ADVARSEL!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

FORSIGTIG!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

VIGTIGT!
Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

BEMÆRK
Supplerende informationer om betjening af produktet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

FARE!

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.

ADVARSEL!

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.

- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.

FORSIGTIG!

- Afbryd apparatet fra nettet
  – før rengøring og vedligeholdelse
  – efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

VIGTIGT!

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
  – Til en DC-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med DC-tilslutningskablet
  – Eller til 230 V-vekselstrømnettet med 230 V-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Dette apparatet indeholder brændbart cyklopentan i isoleringen. Gasserne i isoleringsmaterialet kræver en særlig bortskaffelsesmetode. Aflevér apparatet til korrekt bortskaffelse ved afslutningen af dets levetid.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

FARE!

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.

FORSIGTIG!

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

VIGTIGT!

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
  Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug

Køleapparatet egner sig til at afkøle levnedsmidler.

Køleapparatet er beregnet til husholdningsbrug og tilsvarende anvendelsesområder som f.eks.

- i personalekøkkener i forretninger, kontorer og andre arbejdsområder
- inden for landbruget
- af gæster i hoteller, moteller og andre logier
- i pensioner
- inden for catering og lignende engroshandelanvendelser.

Med ekstraudstyret „opvarmning“ kan apparatet også opvarme.

Apparatet er beregnet til tilslutning til:

- en DC-stikdåse i ledningsnettet i en bil (f.eks. cigarettænder), båd eller autocamper (se spændingsangivelsen på typeskiltet)
- et 230 V-vekselstrømnet.

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping. Apparatet må ikke udsættes for regn.

FORSIGTIG! Sundhedsfare!
Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.

4 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Betegnelse	Beskrivelse
Y24	24/12 DC/DC-transformer til tilslutning af 12 V⎓-køleapparatet til 24 V⎓

5 Teknisk beskrivelse

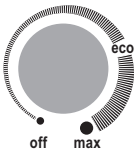
Køleapparatet er egnet til mobil anvendelse. Den kan afkøle varer eller holde dem kolde eller (med **ekstraudstyret** „opvarmning“) opvarme dem til maks. 65 °C eller holde dem varme.

Kølesystemet er en slidfri Peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

Hvis køleapparatet er tilsluttet til et 230 V-vekselstrømnettet, kan det anvendes i to forskellige driftsarter:

- ECO-modus: Køleapparatet forbruger mindre energi
- MAX-modus: Køleaggregatet når den maks. kølekapacitet

Den ønskede køleeffekt indstilles med køleeffektreguleringen:



➤ Drej køleeffektreguleringen med uret for at **forøge**.

Drej køleeffektreguleringen med uret indtil anslag for den maks. køleeffekt (position „max“).

➤ Drej køleeffektreguleringen mod uret for at **reducere**.

Drej køleeffektreguleringen mod uret indtil anslag for at slukke køleapparatet (position „off“).

Hvis køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen, kan køleeffekten **ikke** indstilles. Køleaggregatet køler så ned med maks. effekt.

5.1 Ekstraudstyr

Dette apparat kan bestilles i forskellige udførelser. Udførelsen, som du erhverver, kan derfor have følgende ekstraudstyr:

- **Opvarmning**

  Indholdet af køleapparatet kan opvarmes til maks. 65 °C eller holdes varmt.
- **ABS (aktiverbar batteribeskyttelse)**

  En batteriovervågning, der er integreret i apparatet, og som kan tilkobles, beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning.
- **Isoleringslåg**

  Det lettere isoleringslåg kan anvendes som transportalternativ til aggregatlåget. Vær opmærksom på, at isoleringslåget **ikke** køler.
- **Flaskeluge**

  En enkelt drikkeflaske kan tages ud gennem flaskelugen.
- **Ekstra lommer**

  Ekstra udvendige lommer anvendes som yderligere opbevaringsmulighed. Vær opmærksom på, at genstande, der opbevares heri, **ikke** køles.

6 Betjening

FORSIGTIG! Sundhedsfare!
Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles eller opvarmes (med **ekstraudstyret** „opvarming“) til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

BEMÆRK

- Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 83).
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. med en tør klud.

BEMÆRK for køleapparater med vipbart greb

Når grebet er vippet bagud, eller køleapparatet bæres, er låget lukket. Låget kan kun åbnes, når grebet er vippet frem.

6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Hvis du vil indstille en forøget energieffektivitet og en begrænset kølekapacitet for køleapparatet, skal du anvende køleapparatets ECO-modus.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.
- Tag drikkeflasker enkeltvis ud gennem flaskelugen, hvis den findes.

6.2 Anvendelse af køleapparatet i DC-drift

➤ Stil køleapparatet på et fast underlag.

➤ Tilslut DC-tilslutningskablet til cigarettænderen eller til DC-stikdåsen i køretøjet.

Køleapparat uden ekstraudstyret „opvarmning“

✓ Køleapparatet starter med at køle det indvendige rum.

➤ Når du tager køleapparatet ud af drift, skal du trække tilslutningsstikket ud.

Køleapparat med ekstraudstyret „opvarmning“

➤ Skub kontakten på betjeningspanelet til positionen „HOT“ (opvarmning) eller „COLD“ (afkøling) for at tænde køleapparatet.

✓ Driftsindikatorerne på betjeningspanelet viser driftsmodusen:

Driftsindikator	Driftsmodus
Rød	Opvarmning
Grøn	Afkøling

✓ Køleapparatet starter med at køle eller at opvarme det indvendige rum.

➤ Når du tager køleapparatet ud af drift,
- skub kontakten på betjeningspanelet fra positionen „HOT“ (opvarmning) eller „COLD“ (afkøling) til positionen „OFF“,
- og tilslutningsstikket trækkes ud.

6.3 Anvendelse af køleapparatet i AC-drift

➤ Stil køleapparatet på et fast underlag.

➤ Tilslut apparatet til 230 V-vekselstrømnettet med 230 V-tilslutningskablet.

➤ Drej køleeffektreguleringen til den ønskede stilling.

➤ Ved ekstraudstyr „ABS“: Sluk batteriovervågningen (position „OFF“).

Køleapparat uden ekstraudstyret „opvarmning“

✓ Køleapparatet starter med at køle det indvendige rum.

➤ Når du tager køleapparatet ud af drift, drej køleeffektreguleringen til positionen „OFF“.

Køleapparat med ekstraudstyret „opvarmning“

➤ Skub kontakten på betjeningspanelet til positionen „HOT“ (opvarmning) eller „COLD“ (afkøling) for at tænde køleapparatet.

✓ Driftsindikatorerne på betjeningspanelet viser driftsmodusen:

Driftsindikator	Driftsmodus
Rød	Opvarmning
Grøn	Afkøling

✓ Køleapparatet starter med at køle eller at opvarme det indvendige rum.

➤ Når du tager køleapparatet ud af drift, skub kontakten på betjenings-panelet fra positionen „HOT“ (opvarmning) eller „COLD“ (afkøling) til positionen „OFF“.

6.4 Tilslutning til cigarettænderen

BEMÆRK
Når du tilslutter køleapparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

7 Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL!
Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!
- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

➤ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.

➤ Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenhededer, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

8 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke (stikket er sat i).	På DC-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
	Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding.	Forsøg med en anden stikdåse.
	Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Tilslutning til DC-stikdåsen (cigarettænder): Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke.	Fatningen til DC-stikdåsen er tilsmudset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis køleapparatstikket bliver meget varmt i DC-stikdåsefatningen, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	DC-stikkets sikring er brændt over.	Udskift DC-stikkets sikring med en sikring af samme værdi.
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til DC-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).

9 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

10 Tekniske data

De tekniske data fremgår af typeskiltet og tabellen, side 190.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1 Förklaring till symboler 85
2 Säkerhetsanvisningar 86
3 Ändamålsenlig användning 89
4 Tillbehör 89
5 Teknisk beskrivning 90
6 Användning 91
7 Rengöring och skötsel 94
8 Felsökning 95
9 Avfallshantering 95
10 Tekniska data. 95

1 Förklaring till symboler

FARA!
Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.

VARNING!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

AKTA!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kropps-skador.

OBSERVERA!
Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

ANVISNING
Kompletterande information om användning av produkten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

FARA!

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.

VARNING!

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och/eller ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med apparaten.

- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

AKTA!

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
  – före rengöring och underhåll
  – efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

OBSERVERA!

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
  – till ett DC-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med DC-anslutningskabel
  – eller till ett 230 V-växelströmuttag med den medföljande 230 V-anslutningskabeln.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Kylboxens isolering innehåller brännbart cyklopentan Gaserna i isoleringsmaterialet gör att materialet kräver särskild hantering. Lämna in kylboxen till en lämplig återvinningscentral när den inte ska användas längre.

2.2 Säkerhet under drift

FARA!

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.

AKTA!

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

OBSERVERA!

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
  Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Ändamålsenlig användning

Apparaten är avsedd för kylning av livsmedel.

Kylappararen är avsedd för privat bruk i hushållet och liknande användningsområden, t.ex:

- personalkök i butiker, kontor och andra arbetsplatser
- lantbruk
- för gäster på hotell, motell och andra övernattningsanläggningar
- bed & breakfast pensionat
- catering och liknande, t.ex. partihandel

Med extrautrustningen ”värme” kan apparaten även värma.

Apparaten är avsedd för anslutning till:

- ett DC-uttag i bilar (t.ex. ett cigarettuttag), på båtar eller i husbilar (se spänningsuppgifterna på typskylten)
- 230 V växelström

Den är även avsedd för campingändamål.Apparaten måste skyddas mot regn.

AKTA! Hälsorisk!
Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

4 Tillbehör

Finns som tillbehör (medföljer inte leveransen):

Beteckning	Beskrivning
Y24	24/12 DC/DC omvandlare för anslutning av 12-V⎓-kylapparaten till 24 V⎓

5 Teknisk beskrivning

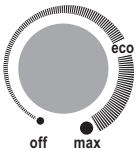
Kylapparaten är lämpad för mobil användning. Det går att hålla varor kylda/kyla varor eller (med **extrautrustningen** ”värme”) hålla varor varma/värma upp varor till max. 65 °C.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkylning med värmeavledning genom en fläkt.

Om kylapparaten är ansluten till ett 230-V-växelströmsnät kan den användas i två olika driftlägen:

- ECO-läge: kylapparaten arbetar energisnålare
- MAX-läge: kylapparaten kan användas med max. kyleffekt

Kyleffektsreglaget används för att ställa in önskad kyleffekt:



➤ Vrid kyleffektsreglaget medurs för att **höja** kyleffekten.

Vrid kyleffektsreglaget medurs tills det tar stopp för maximal kyleffekt (position ”max”).

➤ Vrid kyleffektsreglaget moturs för att **sänka** kyleffekten.

Vrid kyleffektsreglaget moturs tills det tar stopp för att stänga av kylapparaten (läge ”off”).

Om kylapparaten är ansluten till DC-uttaget kan man **inte** ställa in kyleffekten. Kylapparaten kyls då ner så snabbt som möjligt.

5.1 Tillgänglig extrautrustning

Apparaten finnns i olika utföranden. Utförandet du har köpt kan ha följande extrautrustningar:

- **Värme**

  Innehållet i kylapparaten kan värmas upp/hållas varmt, maximal temperatur: 65 °C.
- **ABS (aktiverbart batteriskydd)**

  En batterivakt i apparaten skyddar fordonsbatteriet mot urladdning.
- **Isoleringslock**

  Som alternativ till aggregatlocket kan ett lättare isoleringslock användas för transport. Tänk på att isoleringslocket **inte** kyler varorna.
- **Flaskfack/flasköppning**

  Flaskorna kan tas ut genom flasköppningen.
- **Extra väskor**

  Det finns även fack på utsidan som kan användas som förvaringsutrymme. Tänk på att föremålen i dessa fack **inte** kyls.

6 Användning

AKTA! Hälsorisk!
Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

OBSERVERA! Risk för skador!

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylapparaten som får kylas (eller värmas med **extrautrustningen** ”värme”) till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylapparaten måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt – annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.

ANVISNING

- Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel kapitel ”Rengöring och skötsel” på sidan 94).
- När den har varit i kylläget en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylapparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylapparaten sjunker. Det betyder inte att kylapparaten är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

ANVISNING för kylapparater med fällbart handtag

När handtaget är nedfällt bakåt eller när kylapparaten bärs, är locket stängt. Locket kan bara öppnas när handtaget är nedfällt framåt.

6.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Om du vill använda kylapparaten med högre energieffektivitet och begränsad kyleffekt kan du aktivera ECO-läget.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.
- Ta ut flaskor genom flasköppningen, om sådan finns.

6.2 Använda kylapparaten i DC-drift

➤ Ställ kylapparaten på ett fast underlag.

➤ Anslut DC-anslutningskabeln till cigarettuttaget eller ett DC-uttag i fordonet.

Kylapparat utan extrautrustningen ”värme”

✓ Kylapparaten startar och kyler innerutrymmet.

➤ Dra ut kontakten när kylapparaten ska tas ur drift.

Kylapparat med extrautrustningen ”värme”

➤ Ställ omkopplaren på kontrollpanelen på läget ”HOT” (värme) eller ”COLD” (kylning) för att slå på kylskåpet.

✓ Driftindikeringen på kontrollpanelen visar driftläget:

Driftindikator	Driftläge
Röd	Värme
Grön	Kylning

✓ Kylapparaten startar och kyler resp. värmer facket.

➤ När kylapparaten ska stängas av,
– ändra omkopplaren på kontrollpanelen från läget ”HOT” (värme) eller ”COLD” (kylning) till ”OFF” (av),
– dra ut kontakten.

6.3 Använda kylapparaten i AC-drift

➤ Ställ kylapparaten på ett fast underlag.

➤ Använd 230 V-anslutningskabeln för att ansluta apparaten till 230 V-växelströmsnätet.

➤ Ställ kyleffektsreglaget i önskat läge.

➤ Vid extrautrustning ”ABS”: Stäng av batterivakten (position ”OFF”).

Kylapparat utan extrautrustningen ”värme”

✓ Kylapparaten startar och kyler innerutrymmet.

➤ Ställ kyleffektsreglaget i läget ”OFF” för att stänga av kylapparaten.

Kylapparat med extrautrustningen ”värme”

➤ Ställ omkopplaren på kontrollpanelen på läget ”HOT” (värme) eller ”COLD” (kylning) för att slå på kylskåpet.

✓ Driftindikeringen på kontrollpanelen visar driftläget:

Driftindikator	Driftläge
Röd	Värme
Grön	Kylning

✓ Kylapparaten startar och kyler resp. värmer facket.

➤ När kylapparaten ska stängas av, ändra omkopplaren på kontrollpanelen från läget ”HOT” (värme) eller ”COLD” (kylning) till ”OFF” (av).

6.4 Ansluta till cigarettändaren

ANVISNING
Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylapparaten med ström.

7 Rengöring och skötsel

VARNING!
Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.

OBSERVERA! Risk för skador!
- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

➤ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.

➤ Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

8 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten fungerar inte (kontakten är insatt).	Det finns ingen spänning i fordonets DC-uttag (cigarettuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Ingen spänning i växelströmsuttaget.	Prova med ett annat uttag.
	Invändig fläkt eller kylelement defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Vid anslutning till DC-uttag (cigarettuttag): Tändningen är påslagen men boxen fungerar inte.	DC-uttaget smutsigt. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylapparaten blir mycket varm i DC-uttaget, måste uttaget rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	DC-uttagets säkring trasig.	Byt ut DC-uttagets säkring mot en säkring med samma värde.
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för DC-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).

9 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

10 Tekniska data

Tekniska data hittar du på typskylten och i tabellen, sida 190.

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruks-anvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innhold

1 Symbolforklaringer 96
2 Sikkerhetsregler 97
3 Forskriftsmessig bruk 100
4 Tilbehør 100
5 Teknisk beskrivelse 101
6 Betjening 102
7 Rengjøring og stell 105
8 Utbedring av feil 106
9 Deponering 106
10 Tekniske spesifikasjoner 106

1 Symbolforklaringer

FARE!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.

ADVARSEL!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

FORSIKTIG!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

PASS PÅ!
Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

MERK
Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

FARE!

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.

ADVARSEL!

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med apparatet.

- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

FORSIKTIG!

- Koble apparatet fra strømnettet
  – før rengjøring og stell
  – hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

PASS PÅ!

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
  – med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigarettenner)
  – eller med tilkoblingskabelen 230 V som følger med til 230 V vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Dette apparatet inneholder isoleringen brennbart cyklopentan. Gassene i isolasjonsmaterialet krever en spesiell bortskaffingsprosess. Etter endt levetid skal apparatet bortskaffes på forskriftsmessig måte.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

FARE!

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.

FORSIKTIG!

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

PASS PÅ!

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
  Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Forskriftsmessig bruk

Kjøleapparatet er beregnet på å kjøle ned opp næringsmidler.

Kjøleapparatet er beregnet for husholdninger og lignende applikasjoner, som for eksempel

- i personalkjøkken til butikker, kontorer og andre bransjer
- i landbruket
- av gjester i hoteller, moteller og andre overnattingssteder
- i bed-and-breakfast
- i catering og lignende større kommersielle bruksområder

Med tilleggsutstyret «Oppvarming» kan apparatet også avgi varme.

Apparatet er beregnet for drift på:

- et DC-uttak i en bil (f. eks. sigarettenneren), båten eller bobilen (se spenningsangivelse på typeskiltet)
- på et 230-V-vekselstrømnett

Apparatet er også egnet til camping-bruk. Apparatet må ikke utsettes for regn.

FORSIKTIG! Helsefare!
Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

4 Tilbehør

Fås som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Betegnelse	Beskrivelse
Y24	24/12 DC/DC omformer for tilkobling av 12-V⎓-kjøleapparatet til 24 V⎓

5 Teknisk beskrivelse

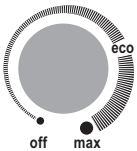
Kjøleapparatet er egnet for mobil bruk. Du kan kjøle ned varer eller holde dem kalde eller, med **ekstrautstyret** for varming, kan du varme opp varer til maks. 65 °C eller holde dem varme.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

Når kjøleskapet kobles til 230-V-vekselstrømnettet, kan det brukes i to forskjellige driftsmoduser:

- ECO-modus: kjøleenheten bruker mindre energi
- MAX-modus: Kjøleskapet når den maksimale kjøleeffekten

Ønsket kjøleeffekt stilles med kjøleeffektregulatoren:



➤ For å **øke** kjøleeffekten dreier du kjøleregulatoren med urviseren.

For maksimal kjøleeffekt dreier du kjøleregulatoren med urviseren til den stopper (stilling «maks»).

➤ For å **redusere** kjøleeffekten dreier du kjøleregulatoren mot urviseren.

For å slå av kjøleenheten dreier du kjøleregulatoren mot urviseren til den stopper (stilling «off»).

Når kjøleenheten er koblet til DC-stikkontakten, kan **ikke** kjøleeffekten stilles inn. Kjøleenheten kjøler maksimalt.

5.1 Mulig ekstrautstyr

Dette apparatet leveres i forskjellige utførelser. Utførelsen du har kjøpt, kan derfor ha følgende ekstrautstyr:

- **Varming**

  Innholdet i kjøleapparatet kan varmes opp til maks. 65 °C eller holdes varme.
- **ABS (batteribeskyttelse som kan aktiveres)**

  En integrert batterivakt som kan tilbakestilles beskytter kjøretøyets batteri mot dyputlading.
- **Isolasjonslokk**

  Som transportalternativ til aggregatlokket kan du bruke et isolasjonslokk. Vær oppmerksom på at isoleringsdekselet **ikke** blir kjølt ned.
- **Flaskeluke**

  Man kan ta ut en enkelt flaske gjennom flaskeluken.
- **Ekstra vesker**

  Ekstra utvendige lommer gir ytterligere plass til oppbevaring. Vær oppmerksom på at det som oppbevares her **ikke** blir kjølt ned.

6 Betjening

FORSIKTIG! Helsefare!
Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

PASS PÅ! Fare for skade!

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling eller oppvarming (ved **tilleggsutstyret** «oppvarming») til innstilt temperatur befinner seg i kjøleapparatet.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.
- Sørg for at kjøleapparatet har tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Spesielt skal ikke ventilasjonsåpningene tildekkes.

MERK

- Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel kapittel «Rengjøring og stell» på side 105).
- Et par vanndråper kan danne seg på innsiden av kjøleapparatet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk det evt. bort med en tørr klut.

MERK for kjøleapparater med omleggbart håndtak
Når håndtaket er lagt bakover eller kjøleapparatet blir båret, er lokket lukket. Du kan åpne lokket bare når håndtaket ligger framover.

6.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Hvis du ønsker å oppnå økt energieffektivitet og begrenset kjøleeffekt for kjøleapparatet, bruker du kjøleapparatets ECO-modus.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.
- Ta ut enkeltflasker gjennom flaskeluken, hvis montert.

6.2 Bruke kjøleenheten i DC-drift

➤ Sett kjøleapparatet på et fast underlag.

➤ Koble DC-tilkoblingskabelen til sigarettenneren eller en DC-stikkontakt i kjøretøyet.

Kjøleapparat uten ekstrautstyret for varming

✓ Kjøleapparatet starter med nedkjøling av det innvendige rommet.

➤ Når du tar kjøleapparatet ut av drift, trekker du ut tilkoblingspluggen.

Kjøleapparat med ekstrautstyret for varming

➤ Skyv bryteren på betjeningspanelet til stilling «HOT» (varm) eller «COLD» (kald) for å slå på apparatet.

✓ Varsellampene på betjeningspanelet viser driftsmodusen:

Varsellampe	Driftsmåte
Rød	Varming
Grønn	Kjøle

✓ Kjøleapparatet begynner å kjøle ned eller varme opp det innvendige rommet.

➤ Når du tar kjøleapparatet ut av drift,
- skyv bryteren på betjeningspanelet fra stilling «HOT» (varming) eller «COLD» (kjøling) til stilling «OFF»,
- trekk ut tilkoblingspluggen.

6.3 Bruke kjøleenheten i AC-drift

➤ Sett kjøleapparatet på et fast underlag.

➤ Koble 230 V tilkoblingskabelen til 230 V vekselstrømnettet.

➤ Drei kjøleregulatoren til ønsket stilling.

➤ Med ekstrautstyr «ABS»: Koble ut batterivakten (stilling «OFF»).

Kjøleapparat uten ekstrautstyret for varming

✓ Kjøleapparatet starter med nedkjøling av det innvendige rommet.

➤ Når du skal ta kjøleenheten ut av drift, setter du kjøleregulatoren i stilling «OFF».

Kjøleapparat med ekstrautstyret for varming

➤ Skyv bryteren på betjeningspanelet til stilling «HOT» (varm) eller «COLD» (kald) for å slå på apparatet.

✓ Varsellampene på betjeningspanelet viser driftsmodusen:

Varsellampe	Driftsmåte
Rød	Varming
Grønn	Kjøle

✓ Kjøleapparatet begynner å kjøle ned eller varme opp det innvendige rommet.

➤ Når du tar kjøleapparatet ut av drift, skyv bryteren på betjeningspanelet fra stilling «HOT» (varming) eller «COLD» (kjøling) til stilling «OFF».

6.4 Tilkobling til sigarettenner

MERK
Når du kobler kjøleapparatet til sigarettenneren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

7 Rengjøring og stell

ADVARSEL!
Skill apparatet fra strømnettet før rengjøring og stell.

PASS PÅ! Fare for skade!
- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

➤ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

➤ Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

8 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke (støpslet er plugget inn).	Det er ikke noen spenning på DC-kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
	Vekselspenningskontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
	Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Drift på DC-stikkontakten (sigarettenner): Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke.	Pluggen til DC-støpslet er skitten. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis kjøleapparatpluggen blir svært varm i DC-kontakten, må enten kontakten rengjøres, eller så er pluggen kanskje ikke riktig montert.
	Sikringen til DC-støpslet har gått.	Bytt sikringen til DC-støpselet med en sikring av samme verdi.
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til DC-kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).

9 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

10 Tekniske spesifikasjoner

Du finner de tekniske spesifikasjonene på merkeskiltet og i tabellen, side 190.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1 Symbolien selitys 107
2 Turvallisuusohjeet 108
3 Tarkoituksenmukainen käyttö 111
4 Lisävarusteet 111
5 Tekninen kuvaus 112
6 Käyttö. 113
7 Puhdistaminen ja hoito. 116
8 Häiriöiden poistaminen 117
9 Hävittäminen 117
10 Tekniset tiedot 117

1 Symbolien selitys

VAARA!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

VAROITUS!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

HUOMIO!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

HUOMAUTUS!
Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

OHJE
Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

VAARA!

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.

VAROITUS!

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai psyykkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai jotka ovat kokemattomia ja/tai tietämättömiä, voivat käyttää tätä laitetta valvonnan alaisina tai kun heille on opetettu laitteen turvallinen käyttö ja he ovat ymmärtäneet siitä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.

HUOMIO!

- Irrota laite verkosta
  - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

HUOMAUTUS!

- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liittäkää laite vain seuraavalla tavalla:
  - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
  - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 230 V -liitäntäjohdolla 230 V -vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Tämän kylmälaatikon erityksessä on palavaa syklopentaania. Eristysmateriaalin kaasut vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Vie laite käyttöiän täytyttyä asianmukaiseen hävityspisteeseen.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

VAARA!

- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin.
  Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.

HUOMIO!

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
  Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.

Kylmälaite on tarkoitettu sisäkäyttöön ja vastaaviin käyttötarkoituksiin, esim.

- kauppojen, toimistojen ja muiden työpaikkojen henkilöstökeittiöihin
- maatalouskäyttöön
- hotellien, motellien ja muiden majoituspaikkojen vieraskäyttöön
- aamiaismajoituksiin
- pitopalvelu- ja tukkukauppakäyttöön

Lisävarustuksen ”lämmitys” avulla laite voi myös lämmittää.

Laite on tarkoitettu käyttöön:

- DC-verkkopistorasiassa autossa (esim. savukkeensytyttimeen), veneessä tai matkailuautossa (katso tyyppikilven jännitetiedot)
- 230-V-vaihtovirtaverkkoon

Laite sopii myös camping-käyttöön. Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

HUOMIO! Terveysriski!
Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.

4 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Nimitys	Kuvaus
Y24	24/12 DC/DC muuntaja 12-V⎓-kylmälaitteen liittämiseen 24 V⎓

5 Tekninen kuvaus

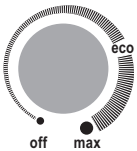
Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Se voi jäähdyttää tuotteita tai pitää ne kylmänä tai (**lisävarustuksella** ”lämmitys”) lämmittää tuotteita kork. 65 °C ja pitää ne lämpiminä.

Jäähdytys on kulumaton peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

Kun kylmälaite on liitettynä 230 V-vaihtovirtaverkkoon, sitä voi käyttää kahdella erilaisella käyttötavalla:

- ECO-tila: kylmälaite tarvitsee vähemmän energiaa
- MAX-tila: kylmälaite saavuttaa maksimijäähdytystehon

Haluttu jäähdytysteho valitaan jäähdytystehosäätimellä:



➤ Käännä jäähdytystehosäädintä myötäpäivään **suurentaaksesi** jäähdytystehoa.

Maksimijäähdytystehon saat kääntämällä jäähdytystehosäädintä myötäpäivään niin pitkälle kuin se menee (asento ”max”).

➤ Käännä jäähdytystehosäädintä vastapäivään **pienentääksesi** jäähdytystehoa.

Kytke kylmälaite pois päältä kääntämällä jäähdytystehosäädintä vastapäivään niin pitkälle kuin se menee (asento ”off”).

Kun kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaaan, jäähdytystehoa **ei** voi säätää. Kylmälaite jäähdyttää sitten maksimiteholla.

5.1 Mahdolliset lisävarusteet

Tämä laite on saatavilla eri varustuksilla. Omassa laitteessasi voi siis olla seuraavat lisävarusteet:

- **Lämmitys**

  Kylmälaukun sisätila voidaan lämmittää max. 65 °C:een ja pitää lämpimänä.

- **ABS (aktivoitava akkusuojaus)**

  Laitteeseen sisäänrakennettu, kytkettävissä oleva akkutarkkailulaite suojaa ajoneuvonne akkua syväpurkautumiselta.

- **Erityskansi**

  Kevyempää eristyskantta voi käyttää aggregaattikannen sijaan kuljetuksessa. Huomaathan, että eristyskansi **ei** jäähdytä.

- **Pulloluukku**

  Yksittäinen juomapullo voidaan ottaa pois pulloluukun kautta.

- **Lisälaukut**

  Lisätaskuissa tarjoavat lisäsäilytystilaa. Ota huomioon, että tässä säilytettäviä esineitä **ei** jäähdytetä.

6 Käyttö

HUOMIO! Terveysvaara!
Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai (**lisävarustuksella** ”lämmitys”) tai lämmittää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitsee kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.

OHJE

- Puhdistakaa uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kappale kap. ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 116).
- Kylmälaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

OHJE kylmälaitteille, joissa on taitettava kahva

Kansi on salvattu, kun kahva on käännetty taakse tai kylmälaitetta kannetaan. Voit avata kannen vain, kun kahva on käännettynä eteen.

6.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Jos haluat paremman energiatehokkuuden ja rajoitetun jäähdytystehon kylmälaitteellesi, käytä kylmälaitteen ECO-toimintoa.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.
- Ottakaa yksittäinen juomapullo ulos pulloluukun (jos on) kautta.

6.2 Kylmälaitteen käyttö tasavirralla

➤ Aseta kylmälaite tukevalle alustalle.

➤ Liitä DC-liitäntäjohto savukkeensytyttimeen tai ajoneuvon DC-pistorasiaan.

Kylmälaite ilman ”lämmitys”-lisävarustusta

✓ Kylmälaite alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

➤ Irrota liitäntäpistoke, kun lopetat kylmälaitteen käyttämisen.

Kylmälaite ”lämmitys”-lisävarustuksella

➤ Työnnä käyttöpaneelin kytkin asentoon ”HOT” (lämmitys) tai ”COLD” (jäähdytys) laitteen kytkemiseksi päälle.

✓ Käyttöpaneelin tilailmaisimet näyttävät sinulle toimintatilan:

Toimintailmaisin	Toimintatila
punainen	lämmitys
vihreä	jäähdytys

✓ Kylmälaite alkaa jäähdyttää tai lämmittää sisätilaansa.

➤ Jos otat kylmälaitteen pois käytöstä,
– työnnä käyttöpaneelin kytkin asennosta ”HOT” (lämmitys) tai ”COLD” (jäähdytys) asentoon ”OFF”,
– irrota liitäntäpistoke.

6.3 Kylmälaitteen käyttö vaihtovirralla

➤ Aseta kylmälaite tukevalle alustalle.

➤ Liitä laite 230 V:n liitäntäjohdolla 230-V:n vaihtovirtaverkkoon.

➤ Käännä jäähdytystehosäädin haluamaasi asentoon.

➤ ”ABS”-lisävarustuksella: Kytke akkutarkkailulaite pois päältä (asento ”OFF”).

Kylmälaite ilman ”lämmitys”-lisävarustusta

✓ Kylmälaite alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

➤ Kun poistat kylmälaitteen käytöstä, käännä jäähdytystehosäädin asentoon ”OFF”.

Kylmälaite ”lämmitys”-lisävarustuksella

➤ Työnnä käyttöpaneelin kytkin asentoon ”HOT” (lämmitys) tai ”COLD” (jäähdytys) laitteen kytkemiseksi päälle.

✓ Käyttöpaneelin tilailmaisimet näyttävät sinulle toimintatilan:

Toimintailmaisin	Toimintatila
punainen	lämmitys
vihreä	jäähdytys

✓ Kylmälaite alkaa jäähdyttää tai lämmittää sisätilaansa.

➤ Kun poistat kylmälaitteen käytöstä, työnnä käyttöpaneelin kytkin asennosta ”HOT” (lämmitys) tai ”COLD” (jäähdytys) asentoon ”OFF”.

6.4 Liittäminen savukkeensytyttimeen

OHJE
Huomaa, että virran täytyy mahdollisesti olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

7 Puhdistaminen ja hoito

VAROITUS!
Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!
- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

➤ Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.

➤ Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

8 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi (pistoke on paikallaan).	Ajoneuvon DC-pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
	Vaihtovirtapistorasiassa ei ole jännitettä.	Kokeile toista pistorasiaa.
	Sisätuuletin tai jäähdytyselementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Käyttö DC-pistorasiassa (savukkeensytytin): Virta on päällä ja laukku ei toimi.	DC-pistorasian kanta on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke lämpenee DC-pistorasiakannassa hyvin lämpimäksi, joko kanta täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	DC-pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihda DC-pistokkeen sulake vastaavaan sulakkeeseen.
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon DC-pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudata ajoneuvosi käyttöohjeita).

9 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

10 Tekniset tiedot

Tekniset tiedot löytyvät tyyppikilvestä ja taulukosta, sivulla 190.

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1 Explicação dos símbolos 118
2 Indicações de segurança 119
3 Utilização adequada 122
4 Acessórios 122
5 Descrição técnica. 123
6 Operação 125
7 Limpeza e manutenção 128
8 Resolução de falhas 129
9 Eliminação 129
10 Dados técnicos 129

1 Explicação dos símbolos

PERIGO!
Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.

AVISO!
Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

PRECAUÇÃO!
Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

NOTA!
O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

OBSERVAÇÃO
Informações suplementares sobre a operação do produto.

➤ **Acção:** este símbolo indica que há uma acção a realizar. As acções necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma acção.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral

PERIGO!

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede eléctrica, certifique-se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra.

AVISO!

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e/ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos dele resultantes.

- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.

PRECAUÇÃO!

- Separe o aparelho da rede
  - antes de cada limpeza e conservação
  - após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

NOTA!

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
  - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC (p. ex. isqueiro) no veículo.
  - ou com o cabo de ligação de 230 V à rede de corrente alternada de 230 V
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Este aparelho contém ciclopentano inflamável no isolamento. Os gases no material de isolamento requerem um processo de eliminação especial. No final da sua vida útil, entregue o aparelho num ponto de eliminação apropriado.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho

PERIGO!

- Nunca toque nos cabos não blindados apenas com as mãos. Isto aplica-se, em especial, durante o funcionamento com rede de corrente alternada.

PRECAUÇÃO!

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.

NOTA!

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
  Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Utilização adequada

A geleira é adequada para refrigerar géneros alimentícios.

A geleira foi concebida para a utilização doméstica e outras áreas de utilização semelhantes como por exemplo

- em copas de lojas, escritórios e outras áreas de trabalho
- na agricultura
- por hóspedes em hotéis, motéis ou outros alojamentos
- em pensões com pequeno-almoço
- no Catering e outras utilizações semelhantes no comércio grossista

Com o equipamento adicional “Aquecimento”, o aparelho também consegue aquecer.

O aparelho está concebido para a operação com:

- uma tomada de bordo DC de um veículo (p. ex. o isqueiro), de um barco ou de uma caravana (ver indicação de tensão na placa de características)
- uma rede de corrente alternada de 230 V

O aparelho também é adequado para campismo. O aparelho não pode ser exposto à chuva.

PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!
Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

4 Acessórios

Disponível como acessório (não consta do material fornecido):

Designação	Descrição
Y24	Conversor de 24/12 DC/DC para a ligação da geleira de 12 V⎓ a 24 V⎓

5 Descrição técnica

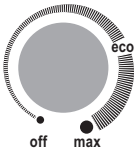
A geleira é adequada para a utilização móvel. O mesmo consegue refrigerar ou manter frescos alimentos ou (em caso de **equipamento adicional** “Aquecimento”) aquecê-los no máx. 65 °C ou mantê-los quentes.

A refrigeração é uma refrigeração tipo Peltier sem desgaste com dissipação de calor por uma ventoinha.

Se o aparelho de refrigeração estiver ligado a uma rede de corrente alternada de 230 V, pode ser usado em dois modos de funcionamento diferentes:

- Modo ECO: a geleira consome menos energia
- Modo MAX: o aparelho de refrigeração atinge a potência de refrigeração máxima

A potência de refrigeração desejada é ajustada através do regulador de potência de refrigeração:



➤ Para proceder ao **aumento** da potência de refrigeração, rode o regulador de potência de refrigeração para a direita.

Para obter uma potência de refrigeração máx., rode o regulador de potência de refrigeração para a direita até ao encosto (posição “max”).

➤ Para proceder à **diminuição** da potência de refrigeração, rode o regulador de potência de refrigeração para a esquerda.

Para desligar a geleira, rode o regulador de potência de refrigeração para a esquerda até ao encosto (posição “off”).

Quando a geleira está ligada à tomada DC, **não** é possível ajustar a potência de refrigeração. Neste caso, o aparelho de refrigeração arrefece ao máximo.

5.1 Possível equipamento adicional

Este aparelho está disponível em diversas versões. Por isso, a versão por si adquirida pode possuir os seguintes equipamentos adicionais:

- **Aquecimento**

  O conteúdo da sua geleira pode ser aquecido para no máx. 65 °C ou ser mantido quente.

- **ABS (protecção activável da bateria)**

  Um monitorizador da bateria integrado no aparelho protege a sua bateria do veículo contra descarregamento demasiado profundo.

- **Tampa de isolamento**

  A tampa de isolamento mais leve pode ser utilizada como alternativa de transporte em relação à tampa da unidade. Lembre-se de que a tampa de isolamento **não** arrefece.

- **Abertura para garrafas**

  Uma garrafa de bebida individual pode ser retirada pela abertura para garrafas.

- **Bolsas adicionais**

  As bolsas adicionais no exterior servem como outra possibilidade de arrumação. Lembre-se de que os objectos nelas contidos **não** são refrigerados.

6 Operação

PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!
Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

NOTA! Perigo de danos!

- Tenha atenção para que apenas se encontrem objectos ou alimentos na geleira que possam ser refrigerados ou aquecidos (com o **equipamento adicional** “Aquecimento”) para a temperatura seleccionada.
- Tenha atenção para que as bebidas ou as refeições não refrigerem demasiado nos recipientes de vidro. Ao refrigerar, as bebidas ou as refeições líquidas dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem ser destruídos.
- Tenha atenção para que a geleira o seja bem ventilada para que o calor retirado possa ser dissipado, caso contrário, não está garantido um funcionamento correcto. Em especial, as aberturas de ventilação não podem ser cobertas.

OBSERVAÇÃO

- Por motivos de higiene, antes de colocar a nova geleira em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também capítulo capítulo “Limpeza e manutenção” na página 128).
- Pode haver formação de alguns pingos de água no interior da geleira quando a mesmo tiver refrigerado durante algum tempo. Isso é normal, pois a humidade no ar condensa para pingos de água quando a temperatura refrigera na geleira. A geleira não está com defeito. Limpe-a eventualmente com um pano seco.

OBSERVAÇÃOpara geleiras com pega articulável
Se a pega estiver basculada para trás ou a geleira for transportada, a tampa está fechada. A tampa apenas pode ser aberta quando a pega é basculada para a frente.

6.1 Dicas sobre a economia de energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Se pretende regular uma eficiência energética mais elevada e uma potência de refrigeração limitada para o aparelho de refrigeração, use o modo ECO do aparelho de refrigeração.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.
- Retire as garrafas de bebidas individuais pela eventual abertura para garrafas.

6.2 Utilizar a geleira com corrente contínua

➤ Coloque a geleira sobre uma superfície estável.

➤ Ligue o cabo de ligação DC ao isqueiro ou à tomada DC no veículo.

Geleira sem equipamento adicional “Aquecimento”

✓ A geleira inicia a refrigeração do interior.

➤ Quando colocar a geleira fora de funcionamento, retire a ficha de conexão da tomada.

Geleira com equipamento adicional “Aquecimento”

➤ Desloque o interruptor no painel de comando para a posição “HOT” (aquecimento) ou “COLD” (refrigeração), para ligar a geleira.

✓ As indicações de funcionamento no painel de comando indicam-lhe o modo de funcionamento:

Indicação de funcionamento	Modo de funcionamento
vermelho	Aquecimento
verde	Refrigeração

✓ A geleira inicia a refrigeração ou o aquecimento do interior.

➤ Quando colocar a geleira fora de funcionamento,
  – desloque o interruptor no painel de comando da posição “HOT” (aquecer) ou “COLD” (refrigerar) para a posição “OFF”,
  – remova a ficha de conexão da tomada.

6.3 Utilizar a geleira com corrente alternada

➤ Coloque a geleira sobre uma superfície estável.

➤ Conecte o aparelho com o cabo de ligação de 230 V à rede de corrente alternada de 230 V.

➤ Rode o regulador de potência de refrigeração para a posição pretendida.

➤ Em caso de equipamento adicional “ABS”: desligue o monitorizador da bateria (posição “OFF”).

Geleira sem equipamento adicional “Aquecimento”

✓ A geleira inicia a refrigeração do interior.

➤ Se colocar a geleira fora de serviço, rode o regulador de potência de refrigeração para a posição “OFF”.

Geleira com equipamento adicional “Aquecimento”

➤ Desloque o interruptor no painel de comando para a posição “HOT” (aquecimento) ou “COLD” (refrigeração), para ligar a geleira.

✓ As indicações de funcionamento no painel de comando indicam-lhe o modo de funcionamento:

Indicação de funcionamento	Modo de funcionamento
vermelho	Aquecimento
verde	Refrigeração

✓ A geleira inicia a refrigeração ou o aquecimento do interior.

➤ Se colocar a geleira fora de serviço, desloque o interruptor no painel de comando da posição “HOT” (aquecer) ou “COLD” (refrigerar) para a posição “OFF”.

6.4 Conectar ao isqueiro

OBSERVAÇÃO
Se conectar a geleira ao isqueiro do seu veículo, lembre-se de que, eventualmente, terá de ligar a ignição para que o aparelho seja alimentado com corrente.

7 Limpeza e manutenção

AVISO!
Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.

NOTA! Perigo de danos!
- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

➤ De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.

➤ Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

8 Resolução de falhas

Falha	Possíveis causas	Sugestão de solução
O seu aparelho não funciona (ficha inserida na tomada).	A tomada DC (isqueiro) do veículo não tem corrente.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que o isqueiro do veículo tenha corrente eléctrica.
	A tomada da tensão alternada não conduz tensão.	Tente novamente noutra tomada.
	O ventilador interno ou o elemento de refrigeração está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.
Funcionamento numa tomada DC (isqueiro): A ignição está ligada e a geleira não funciona.	O casquilho da tomada DC está sujo. Isto resulta num mau contacto eléctrico.	Quando a ficha da sua geleira ficar muito quente no casquilho da tomada DC, é necessário limpar o casquilho ou é possível que a ficha não esteja montada correctamente.
	O fusível da ficha DC está queimado.	Substitua o fusível da ficha DC por um fusível de equivalência semelhante.
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível do veículo da tomada DC (normalmente 15 A) (para isso, consulte o manual de instruções do seu automóvel).

9 Eliminação

➤ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.

Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

10 Dados técnicos

Os dados técnicos podem ser consultados na placa de características e na tabela, página 190.

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный **использованием не по назначению** или **неправильным управлением**.

Оглавление

1 Пояснение символов 131

2 Указания по технике безопасности 132

3 Использование по назначению 135

4 Принадлежности 135

5 Техническое описание 136

6 Управление 138

7 Чистка и уход 142

8 Устранение неисправностей 143

9 Утилизация 143

10 Технические данные 143

1 Пояснение символов

ОПАСНОСТЬ!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

ОСТОРОЖНО!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

ВНИМАНИЕ!
Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

УКАЗАНИЕ
Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на «позицию 5 на рисунке 1 на странице 3».

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность

ОПАСНОСТЬ!

- На катерах и лодках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он - во избежание опасностей - должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Этот прибор может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и/или знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию прибора, если они поняли опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с прибором.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Поэтому храните и используйте прибор в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.

ОСТОРОЖНО!

- Отсоединяйте прибор от сети
  - перед каждой чисткой и уходом
  - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

ВНИМАНИЕ!

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор только следующим образом:
  - питающим кабелем для постоянного тока к бортовой розетке постоянного тока (например, прикуривателю) в автомобиле
  - или питающим кабелем для 230 В к сети переменного тока 230 В
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Этот холодильник содержит в своей изоляции горючий циклопентан. Газы в изоляционном материале требуют особого метода утилизации. После окончания срока службы устройства сдайте его должным образом в центр по утилизации.

2.2 Техника безопасности при работе прибора

ОПАСНОСТЬ!

- Не беритесь голыми руками за оголенные провода. Это прежде всего касается работы от сети переменного тока.

ОСТОРОЖНО!

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.

ВНИМАНИЕ!

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
  Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

3 Использование по назначению

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов питания.

Холодильник предназначен для бытового использования и аналогичных областей применения, как, например:

- на кухнях для сотрудников в магазинах, офисах и других рабочих зонах
- в сельском хозяйстве
- для гостей гостиниц, мотелей и т. п.
- в пансионах, предлагающих завтраки
- при кейтеринге и подобных организациях питания

При наличии дополнительного оснащения «Нагрев» прибор может также выполнять нагрев.

Прибор предназначен для работы от:

- бортовой сети постоянного тока автомобиля (например, прикуривателя), катера или жилого автомобиля (см. данные о напряжении на заводской табличке)
- сети переменного тока 230 В

Прибор подходит также для применения в кемпингах. Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!
Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.

4 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в объем поставки):

Наименование	Описание
Y24	Преобразователь 24/12 DC/DC для подключения холодильника на 12-В⎓ к сети 24 В⎓

5 Техническое описание

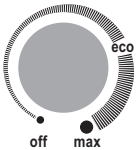
Холодильник подходит для мобильного использования. Он может охлаждать продукты и поддерживать их в охлажденном состоянии или (при наличии **дополнительного оснащения** «Нагрев») подогревать их до температуры 65 °C и поддерживать в разогретом состоянии.

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла обеспечивается вентилятором.

Если холодильник присоединен к сети переменного тока 230 В, то его можно использовать в двух различных режимах работы.

- Режим ECO: холодильник потребляет меньше электроэнергии
- Режим MAX: холодильник достигает максимальной холодопроизводительности

Требуемая холодопроизводительность настраивается регулятором холодопроизводительности:



➤ Для **увеличения** холодопроизводительности поверните регулятор холодопроизводительности по часовой стрелке.

Для достижения максимальной холодопроизводительности поверните регулятор холодопроизводительности до упора по часовой стрелке (положение «max»).

➤ Для **уменьшения** холодопроизводительности поверните регулятор холодопроизводительности против часовой стрелки.

Для выключения холодильника поверните регулятор холодопроизводительности до упора против часовой стрелки (положение «off»).

Если холодильник присоединен к розетке сети постоянного тока, то холодопроизводительность **не** может быть отрегулирована. В этом случае холодильник выполняет максимально возможное охлаждение.

5.1 Возможное дополнительное оснащение

Данный прибор предлагается в различных исполнениях. Поэтому приобретенное Вами исполнение может иметь следующее дополнительное оснащение:

- **Нагрев**

  Содержимое холодильника может быть нагрето до температуры макс. 65 °C и поддерживаться в разогретом состоянии.

- **ABS (активируемая защита аккумуляторной батареи)**

  Встроенное в прибор, подключаемое защитное реле предохраняет аккумуляторную батарею Вашего автомобиля от слишком глубокого разряда.

- **Изолирующая крышка**

  Более легкая изолирующая крышка может для транспортировки использоваться в качестве альтернативы агрегатной крышке. Учтите, что изолирующая крышка **не** охлаждает.

- **Отверстие для бутылок**

  Бутылки с напитками можно удобно вынимать через специальное отверстие.

- **Дополнительные карманы**

  Дополнительные наружные карманы служат для хранения. Учтите, что хранимые в них предметы **не** охлаждаются.

6 Управление

ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!
Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать или (при наличии **дополнительного оснащения** «Нагрев») нагревать до выбранной температуры.
- Следите за тем, чтобы напитки или блюда в стеклянных емкостях не охлаждались слишком сильно. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.
- Следите за хорошей вентиляцией холодильника и должным отводом тепла – в противном случае не может гарантироваться безупречная работа. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.

УКАЗАНИЕ

- Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также Гл. гл. «Чистка и уход» на стр. 142).
- После длительной работы внутри холодильника может собраться несколько капель воды. Это является нормальным явлением, т. к. содержащаяся в воздухе влага конденсируется при понижении температуры в холодильнике. Это не является признаком неисправности холодильника. При необходимости, протрите его сухой тряпкой.

УКАЗАНИЕ для холодильников с откидной ручкой
Когда ручка откинута назад или во время переноски холодильника крышка закрыта. Крышка может быть открыта только в том случае, если ручка откинута вперед.

6.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Если Вы хотите отрегулировать повышенную энергоэффективность и ограниченную холодопроизводительность холодильника, то воспользуйтесь режимом работы холодильника ECO.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.
- Вынимайте бутылки с напитками через специальное отверстие, если оно имеется.

6.2 Использование холодильника в режиме работы от постоянного тока

➤ Установите холодильник на прочную опору.

➤ Присоедините питающий кабель к прикуривателю или розетке постоянного тока в автомобиле.

Холодильник без дополнительного оснащения «Нагрев»

✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.

➤ Когда Вы выводите холодильник из работы, вытащите соединительный штекер.

Холодильник с дополнительным оснащением «Нагрев»

➤ Для включения холодильника переместите переключатель на панели управления в положение «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение).

✓ Индикаторы на панели управления указывают режим работы:

Индикатор	Режим работы
красный	Нагрев
зеленый	Охлаждение

✓ Холодильник начинает охлаждать или нагревать внутреннее пространство.

➤ Когда Вы выводите холодильник из работы,
– переместите переключатель на панели управления из положения «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение) в положение «OFF»,
– вытащите соединительный штекер.

6.3 Использование холодильника в режиме работы от переменного тока

➤ Установите холодильник на прочную опору.

➤ Присоедините прибор питающим кабелем 230 В к сети переменного тока 230 В.

➤ Поверните регулятор холодопроизводительности в требуемое положение.

➤ При наличии дополнительного оснащения «ABS»: выключите защитное реле (положение «OFF»).

Холодильник без дополнительного оснащения «Нагрев»

✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.

➤ Для вывода холодильника из работы поверните регулятор холодопроизводительности в положение «OFF».

Холодильник с дополнительным оснащением «Нагрев»

➤ Для включения холодильника переместите переключатель на панели управления в положение «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение).

✓ Индикаторы на панели управления указывают режим работы:

Индикатор	Режим работы
красный	Нагрев
зеленый	Охлаждение

✓ Холодильник начинает охлаждать или нагревать внутреннее пространство.

➤ Когда Вы выводите холодильник из работы, переместите переключатель на панели управления из положения «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение) в положение «OFF».

6.4 Присоединение к прикуривателю

УКАЗАНИЕ
Если Вы присоединяете холодильник к прикуривателю в Вашем автомобиле, то учтите, что, при известных обстоятельствах, для питания прибора необходимо включить зажигание.

7 Чистка и уход

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!
- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

➤ Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.

➤ Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

8 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не работает (штекер вставлен).	В розетке постоянного тока (прикуривателе) в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание.
	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Попробуйте присоединить прибор к другой розетке.
	Поврежден внутренний вентилятор или охлаждающий элемент.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Работа от розетки постоянного тока (прикуривателя): Зажигание включено, но холодильник не работает.	Патрон розетки загрязнен. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если штекер холодильника сильно нагревается в патроне розетки постоянного тока, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
	Перегорел предохранитель штекера.	Заменить предохранитель штекера аналогичным предохранителем.
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель розетки постоянного тока (обычно 15 A) (при этом соблюдайте инструкцию по эксплуатации автомобиля).

9 Утилизация

➤ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.

Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

10 Технические данные

Технические данные приведены на заводской табличке и в таблице, стр. 190.

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w **wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem** lub **niewłaściwej obsługi.**

Spis treści

1 Objaśnienia symboli 144
2 Wskazówki bezpieczeństwa 145
3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 148
4 Osprzęt 148
5 Opis techniczny 149
6 Obsługa 151
7 Czyszczenie 154
8 Usuwanie usterek 155
9 Usuwanie odpadów 155
10 Dane techniczne 155

1 Objaśnienia symboli

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

OSTRZEŻENIE!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

OSTROŻNIE!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

UWAGA!
Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

WSKAZÓWKA
Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

➤ **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- W łodziach: W przypadku zasilania sieciowego należy bezwzględnie zadbać o zabezpieczenie zasilania wyłącznikiem ochronnym różnicowoprądowym.

OSTRZEŻENIE!

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz/lub osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie, o ile osoby te znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały ewentualne zagrożenia wynikające z niewłaściwego użytkowania.

- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wytłaczającym.

OSTROŻNIE!

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
  - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
  - po każdym użyciu
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.

UWAGA!

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie:
  - za pomocą przewodu zasilania prądem stałym do gniazda prądu stałego w pojeździe (np. gniazda zapalniczki)
  - lub za pomocą przewodu zasilania prądem o napięciu 230 V do sieci prądu przemiennego 230 V
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazdka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdka DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdka DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!

- Izolacja tej przenośnej lodówki zawiera cyklopentan. Znajdujące się w materiale izolacyjnym gazy wymagają specjalnej procedury utylizacyjnej. Na koniec żywotności tego urządzenia należy je dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Nigdy nie należy chwytać nieosłoniętymi rękoma gołych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego.

OSTROŻNIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.

UWAGA!

- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
  Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka nadaje się do chłodzenia środków spożywczych.

Urządzenie chłodzące jest przeznaczone do użytku domowego i w podobnych obszarach zastosowań, takich jak:

- aneksy kuchenne w sklepach, biurach i innych miejscach pracy
- w rolnictwie
- przez gości hotelowych, motelowych i innych miejscach noclegowych
- w barach mlecznych
- w kateringu i podobnych miejscach żywienia zbiorowego

Urządzenie może mieć również dodatkowe wyposażenie do podgrzewania.

Urządzenie może być zasilane prądem z:

- gniazda wtykowego DC w samochodzie (np. zapalniczki), na łodzi lub samochodzie campingowym (zob. dane dot. napięcia na tabliczce znamionowej)
- sieci prądu przemiennego 230V

Urządzenie można stosować na kempingu. Nie można go wystawiać na deszcz.

OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!
Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z przechowywaną żywnością lub lekami.

4 Osprzęt

Dostępne jako osprzęt (nieobjęte zakresem dostawy):

Nazwa	Opis
Y24	Przetwornik 24/12 DC/DC do podłączania przenośnej 12-voltowej lodówki do prądu o napięciu 24 V

5 Opis techniczny

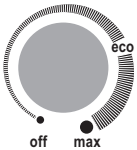
Przenośna lodówka to urządzenie mobilne. Może ona chłodzić produkty albo je podgrzewać do maks temp. 65 °C (jeśli ma **dodatkowe wyposażenie do podgrzewania**).

Chłodzenie jest termoelektryczne (z wykorzystaniem efektu Peltiera – bez ruchomych elementów), odprowadzanie ciepła następuje przez wentylator.

Po podłączeniu lodówki do sieci prądu zmiennego 230 V można skorzystać z dwóch trybów pracy:

- Tryb ECO: zużywa mniej energii
- Tryb MAX: lodówka osiąga maksymalną moc chłodzenia

Wymaga wydajność chłodzenia jest ustawiana za pomocą regulatora wydajności chłodzenia.



➤ Aby **zwiększyć** wydajność chłodzenia, przekręcić regulator wydajności chłodzenia zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

W celu uzyskania maksymalnej wydajności chłodzenia przekręcić regulator wydajności chłodzenia do końca zgodnie z ruchem wskazówek zegara (Pozycja „max”).

➤ Aby **zmniejszyć** wydajność chłodzenia, przekręcić regulator wydajności chłodzenia przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

Aby wyłączyć urządzenie chłodzące, przekręcić regulator wydajności chłodzenia do końca przeciwnie do ruchów wskazówek zegara (Pozycja „off”).

Jeśli urządzenie jest podłączone do gniazda prądu stałego, **nie** można ustawić wydajności chłodzenia. Urządzenie chłodzi wówczas z maksymalną możliwą wydajnością.

5.1 Możliwe wyposażenie dodatkowe

Urządzenie jest dostępne w różnych wersjach. Nabyty przez Państwa model może mieć jako dodatkowe wyposażenie:

- **Moduł do grzania**

  Zawartość lodówki można podgrzać do maks. temperatury 65°C lub utrzymywać w cieple.

- **ABS (aktywna ochrona akumulatora)**

  Czujnik ochrony akumulatora zintegrowany z urządzeniem chroni akumulator pojazdu przed nadmiernym rozładowaniem.

- **Pokrywa izolująca**

  Lżejszą pokrywę izolującą można wykorzystywać zamiast pokrywy agregatu na czas transportu. Należy pamiętać, że pokrywa izolująca **nie** chłodzi.

- **Otwór na butelkę**

  Otwór na butelkę umożliwia wyciągnięcie jednej butelki z napojem.

- **Dodatkowe kieszenie**

  Dodatkowe zewnętrzne kieszenie dają dodatkową możliwość przechowywania. Należy pamiętać, że znajdujące się w nich przedmioty **nie** są chłodzone.

6 Obsługa

OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!
Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko rzeczy lub produkty, które mogą być schładzane lub ogrzewane do wybranej temperatury (w przypadku **wyposażenia dodatkowego** do grzania).
- Należy uważać, by nie schładzać nadmiernie napojów ani potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje lub płynne substancje zwiększają objętość. Może to spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.
- Należy pamiętać, że przenośna lodówka powinna mieć zapewnioną dobrą wentylację, pozwalającą na odprowadzenie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie gwarantuje się jej prawidłowego działania. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.

WSKAZÓWKA

- Przed pierwszym użyciem przenośnej lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdział rozdz. „Czyszczenie” na stronie 154).
- Gdy chłodzenie trwa dłuższy czas, we wnętrzu przenośnej lodówki może nagromadzić się kilka kropel wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza przekształca się w krople wody, gdy temperatura w lodówce spada. Urządzenie nie jest uszkodzone. Krople można wytrzeć suchą ścierką.

WSKAZÓWKA dotycząca lodówek z przekładanym uchwytem
Gdy uchwyt jest przełożony do tyłu lub gdy lodówka jest przenoszona, pokrywa jest zamknięta. Pokrywę można otworzyć tylko wtedy, gdy uchwyt jest przełożony do przodu.

6.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- W celu zwiększenia efektywności energetycznej i ograniczenia wydajności chłodzenia stosuj tryb ECO.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż to jest konieczne.
- Jeśli urządzenie ma otwór na butelkę, zaleca się wyciąganie pojedynczych butelek przez ten otwór.

6.2 Korzystanie z urządzenia chłodzącego w trybie prądu stałego

➤ Przenośną lodówkę należy stawiać na stabilnym podłożu.

➤ Podłączyć przewód zasilania prądem stałym do gniazda zapalniczki lub gniazda prądu stałego (DC) w pojeździe.

Lodówka przenośna bez dodatkowego wyposażenia do grzania

✓ Przenośna lodówka zaczyna chłodzić komorę.

➤ Aby wyłączyć urządzenie, należy wyciągnąć wtyczkę.

Lodówka przenośna z dodatkowym wyposażeniem do grzania

➤ Przesunąć przełącznik na panelu obsługi do pozycji „HOT” (grzanie) lub „COLD” (chłodzenie), aby włączyć urządzenie.

✓ Wskaźniki na panelu obsługi wskazują tryb pracy urządzenia:

Wskaźnik trybu pracy	Tryb pracy
czerwony	grzanie
zielony	chłodzenie

✓ Przenośna lodówka zaczyna chłodzić lub ogrzewać komorę.

➤ Aby wyłączyć przenośną lodówkę,
  – przesunąć przełącznik na panelu obsługi z pozycji „HOT” (grzanie) lub „COLD” (chłodzenie) do pozycji „OFF”,
  – wyciągnąć wtyczkę.

6.3 Korzystanie z urządzenia chłodzącego w trybie prądu zmiennego

➤ Przenośną lodówkę należy stawiać na stabilnym podłożu.

➤ Podłączyć przewód zasilania prądem 230 V do gniazdka elektrycznego 230 V.

➤ Ustawić regulator wydajności chłodzenia w żądanej pozycji.

➤ W przypadku dodatkowego wyposażenia „ABS”: Wyłączyć czujnik ochrony akumulatora (pozycja „OFF”).

Lodówka przenośna bez dodatkowego wyposażenia do grzania

✓ Przenośna lodówka zaczyna chłodzić komorę.

➤ Gdy lodówka jest wyłączana, przekręcić regulator wydajności chłodzenia na pozycję „OFF”.

Lodówka przenośna z dodatkowym wyposażeniem do grzania

➤ Przesunąć przełącznik na panelu obsługi do pozycji „HOT” (grzanie) lub „COLD” (chłodzenie), aby włączyć urządzenie.

✓ Wskaźniki na panelu obsługi wskazują tryb pracy urządzenia:

Wskaźnik trybu pracy	Tryb pracy
czerwony	grzanie
zielony	chłodzenie

✓ Przenośna lodówka zaczyna chłodzić lub ogrzewać komorę.

➤ Aby wyłączyć przenośną lodówkę, przesunąć przełącznik na panelu obsługi z pozycji „HOT” (grzanie) lub „COLD” (chłodzenie) do pozycji „OFF”.

6.4 Podłączanie do gniazda zapalniczki

WSKAZÓWKA
Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazda zapalniczki pojazdu, należy pamiętać, że konieczne jest włączenie zapłonu, aby urządzenie było zasilane prądem.

7 Czyszczenie

OSTRZEŻENIE!
Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!
- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

➤ Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.

➤ Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

8 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa (wtyczka jest włożona).	Brak napięcia w gnieździe DC pojazdu (zapalniczka).	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczki było napięcie.
	Brak napięcia w gnieździe prądu przemiennego.	Należy spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazdka elektrycznego.
	Wentylator wewnętrzny lub element chłodzący jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
Zasilanie z gniazda DC (zapalniczka): Zapłon jest włączony, lodówka nie działa.	Oprawa gniazda DC jest zabrudzona. Wpływa to ujemnie na połączenie elektryczne.	Gdy wtyczka lodówki w gnieździe DC jest bardzo ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem rozgrzewania może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik gniazda DC jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik gniazda DC na odpowiedni bezpiecznik.
	Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik samochodowy gniazda wtykowego DC (zwykle 15 A) (należy przy tym uwzględnić instrukcje obsługi pojazdu).

9 Usuwanie odpadów

➤ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.

Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

10 Dane techniczne

Dane techniczne znajdują się na tabliczce znamionowej i w tabeli, strona 190.

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1 Vysvětlení symbolů 156
2 Bezpečnostní pokyny 157
3 Použití v souladu se stanoveným účelem 160
4 Příslušenství 160
5 Technický popis 161
6 Obsluha 162
7 Čištění a údržba 165
8 Odstraňování poruch a závad 166
9 Likvidace odpadů 166
10 Technické parametry 166

1 Vysvětlení symbolů

NEBEZPEČÍ!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.

VÝSTRAHA!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

UPOZORNĚNÍ!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

POZOR!
Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

POZNÁMKA
Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

➤ **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost

NEBEZPEČÍ!

- Na člunech a lodích: Při použití síťového napájení je nezbytné, aby byl napájecí zdroj chráněn spínačem FI.

VÝSTRAHA!

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a uživatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.

UPOZORNĚNÍ!

- Přístroj odpojte od sítě:
  – Před každým čištěním a údržbou
  – Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

POZOR!

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Připojte přístroj pouze následujícím způsobem:
  – Přívodním kabelem stejnosměrného napájení k palubní zásuvce se stejnosměrným proudem ve vozidle (např. autozapalovač).
  – Přívodním kabelem 230 V k síti střídavého proudu 230 V.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci tohoto chladicího boxu je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti přístroj odevzdejte k řádné likvidaci.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje

NEBEZPEČÍ!

- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů holýma rukama. To platí především pro provoz v síti střídavého napětí.

UPOZORNĚNÍ!

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
  Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

3 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladnička je určena ke chlazení potravin.

Chladnička je určena k použití v domácnostech a v podobných oblastech používání – například:

- v kuchyních personálu v obchodech, kancelářích a dalších pracovních oblastech;
- v zemědělství;
- pro hosty v hotelech, motelech a dalších ubytovacích zařízeních;
- v penzionech se snídaní;
- ve stravovacích a podobných velkoobchodních aplikacích.

Přídavná funkce „Ohřívání“ umožňuje ohřívání potravin v přístroji.

Výrobek je konstruován k použití v následujících provozních podmínkách:

- Palubní zásuvka na stejnosměrný proud v automobilech (např. auto-zapalovač), člunech nebo obytných vozech (viz údaj o napětí na typovém štítku)
- Síť střídavého proudu 230 V

Přístroj je vhodný také ke kempování. Výrobek nesmíte vystavit dešti.

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!
Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

4 Příslušenství

Dodávané příslušenství (není součástí dodávky):

Název	Popis
Y24	Měnič 24/12 DC/DC k připojení chladničky 12 V⎓ k 24 V⎓

5 Technický popis

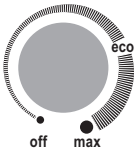
Chladnička je vhodná k mobilnímu využití. Přístroj umožňuje chlazení potravin nebo jejich udržování v chlazeném stavu, nebo (pokud je výrobek vybaven **přídavnou funkcí** „ohřívání“) ohřívání potravin na teplotu max. 65 °C nebo jejich udržování v teplém stavu.

Chladnička funguje na principu Peltierova chlazení, při kterém nedochází k opotřebení. Teplo je odváděno ventilátorem.

Pokud je chladnička připojena k síti střídavého proudu 230 V, můžete ji používat ve dvou různých provozních režimech:

- Režim ECO: Chladnička spotřebovává velmi malé množství energie
- Režim MAX: Chladnička dosahuje maximálního chladicího výkonu

Požadovaný chladicí výkon je nastaven pomocí regulátoru chladicího výkonu:



➤ Ke **zvýšení** chladicího výkonu otáčejte regulátor chladicího výkonu ve směru hodinových ručiček.

K dosažení maximálního chladicího výkonu otáčejte regulátor chladicího výkonu až na doraz ve směru hodinových ručiček (poloha „max“).

➤ Ke **snížení** chladicího výkonu otáčejte regulátor chladicího výkonu proti směru hodinových ručiček.

K vypnutí chladničky otáčejte regulátor chladicího výkonu až na doraz proti směru hodinových ručiček (poloha „off“).

Pokud je chladnička připojena k zásuvce DC, **nelze** nastavovat chladicí výkon. Chladnička systém potom chladí na nejnižší hodnotu.

5.1 Další příslušenství

Tento přístroj je k dostání v různém provedení. Váš výrobek může být vybaven následujícím přídavným příslušenstvím:

- **Ohřev**

  Obsah chladničky můžete ohřát na teplotu max. 65 °C nebo jej můžete udržovat teplý.

- **ABS (ochrana baterie)**

  Samostatně spínaný snímač stavu baterie, který je integrován do přístroje, chrání vaši autobaterii před přílišným vybitím.

- **Izolační víko**

  Lehčí izolační víko představuje přepravní alternativu víka agregátu. Pamatujte, izolační víko **nechladí**.

- **Otvor na lahve**

  Jednotlivé lahve s nápoji můžete vyjmout příslušným otvorem na lahve.

- **Venkovní kapsy**

  Venkovní kapsy slouží k úschově dalších předmětů. Pamatujte, že předměty, které do nich uschováte, **nejsou** chlazeny.

6 Obsluha

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!
Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

POZOR! Nebezpečí poškození!

- Pamatujte, že v chladničce musejí být pouze výrobky nebo předměty, které je dovoleno zchladit nebo ohřát (pokud je přístroj vybaven **funkcí** „ohřívání“) na nastavenou teplotu.
- Nechlaďte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrznutí zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.
- Pamatujte, že musí být zajištěno dobré odvětrávání, které umožňuje dostatečné odvádění vznikajícího tepla. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány větrací otvory.

POZNÁMKA

- Dříve, než uvedete novou chladničku do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a údržba“ na stranì 165).
- Při delším použití chladničky se může uvnitř výrobku vytvořit několik kapek vody. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v chladničce. Chladnička tedy není vadná. Případně chladničku vytřete suchou utěrkou.

POZNÁMKA pro chladničky se sklopnou rukojetí

Pokud rukojeť překlopíte směrem dozadu nebo při přenášení chladničky je víko zavřeno. Víko můžete otevřít pouze pokud změníte polohu rukojeti směrem dopředu.

6.1 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Pokud si přejete nastavit vyšší efektivitu využití energie a omezený chladicí výkon chladničky, využijte režimu ECO.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.
- Jednotlivé lahve s nápoji odebírejte otvorem na lahve.

6.2 Použití chladničky v režimu DC

➤ Umístěte chladničku na pevnou podložku.

➤ Připojte přívodní kabel napájení stejnosměrným proudem k autozapalovači nebo do zásuvky na stejnosměrný proud ve vozidle.

Chladnička bez přídavné funkce „Ohřívání“

✓ Chladnička zahájí chlazení vnitřního prostoru.

➤ Pokud nebudete chladničku používat, odpojte přívodní zástrčku ze zásuvky.

Chladnička s přídavnou funkcí „Ohřívání“

➤ Přepněte přepínač na ovládacím panelu do polohy „COLD“ (chlazení) nebo „HOT“ (ohřev). Tím chladničku zapnete.

✓ Kontrolky na ovládacím panelu informují o provozním stavu:

Provozní kontrolka	Režim
Červená	Ohřev
Zelená	Chlazení

✓ Chladnička zahájí chlazení nebo ohřev vnitřního prostoru.

➤ Při vypínání chladničky:
– Přepněte přepínač na ovládacím panelu z polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení) do polohy „OFF“,
– Odpojte přívodní zástrčku.

6.3 Použití chladničky v režimu AC

➤ Umístěte chladničku na pevnou podložku.

➤ Připojte přístroj přívodním kabelem 230 V k síti střídavého proudu 230 V.

➤ Přepněte regulátor chladicího výkonu do požadované polohy.

➤ Při použití příslušenství „ABS“: Vypněte snímač stavu baterie (poloha „OFF“).

Chladnička bez přídavné funkce „Ohřívání“

✓ Chladnička zahájí chlazení vnitřního prostoru.

➤ Pokud chladničku vyřazujete z provozu, přepněte přepínač chladicího výkonu do polohy „OFF“.

Chladnička s přídavnou funkcí „Ohřívání“

➤ Přepněte přepínač na ovládacím panelu do polohy „COLD“ (chlazení) nebo „HOT“ (ohřev). Tím chladničku zapnete.

✓ Kontrolky na ovládacím panelu informují o provozním stavu:

Provozní kontrolka	Režim
Červená	Ohřev
Zelená	Chlazení

✓ Chladnička zahájí chlazení nebo ohřev vnitřního prostoru.

➤ Při vypínání chladničky: Přepněte přepínač na ovládacím panelu z polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení) do polohy „OFF“.

6.4 Připojení do autozapalovače

POZNÁMKA
Pokud připojíte chladničku do autozapalovače pamatujte, že možná budete muset zapnout zapalování vozidla, aby bylo zahájeno napájení přístroje.

7 Čištění a údržba

VÝSTRAHA!
Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.

POZOR! Nebezpečí poškození!
- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředk nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

➤ Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.

➤ Zajistěte, aby nebyly větrací a odvzdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

8 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje (zástrčka je zapojena v zásuvce).	Zásuvka stejnosměrného proudu (autozapalovač) ve vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl autozapalovač pod napětím.
	Zásuvka na střídavé napětí není pod napětím.	Zkuste to na jiné zásuvce.
	Vnitřní ventilátor nebo chladicí prvek je vadný.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Použití napájení ze zásuvky se stejnosměrným proudem (autozapalovač): Je zapnuto zapalování, ale chladnička nefunguje.	Objímka stejnosměrné zásuvky je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka chladničky v objímce zásuvky stejnosměrného napájení velmi horká buď očistěte objímku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je spálená.	Vyměňte pojistku zástrčky stejnosměrného napájení za novou rovnocennou pojistku.
	Pojistky automobilu jsou spálené.	Vyměňte pojistku zásuvky stejnosměrného napájení ve vozidle (obvykle 15 A, viz návod k obsluze vašeho vozidla).

9 Likvidace odpadů

➤ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

10 Technické parametry

Technické údaje naleznete na typovém štítku a v tabulce strana 190.

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1 Vysvetlenie symbolov 167
2 Bezpečnostné pokyny 168
3 Použitie podľa určenia 171
4 Príslušenstvo 171
5 Technický popis 172
6 Obsluha 173
7 Čistenie a ošetrovanie 177
8 Odstránenie porúch 178
9 Likvidácia 178
10 Technické údaje 178

1 Vysvetlenie symbolov

NEBZPEČENSTVO!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

VÝSTRAHA!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

UPOZORNENIE!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

POZOR!
Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

POZNÁMKA
Doplňujúce informácie k obsluhe výrobku.

➤ **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecná bezpečnosť

NEBZPEČENSTVO!

- Pri člnoch: Pri sieťovej prevádzke bezpodmienečne dbajte, aby bol váš prívod prúdu istený prúdovým chráničom.

VÝSTRAHA!

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.

- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nebudú hrať.
- Prístroj odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.

UPOZORNENIE!

- Odpojte zariadenie z el. siete
  - pred každým čistením a ošetrovaním
  - po každom použití
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

POZOR!

- Porovnajte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Zariadenie pripojte len nasledujúcim spôsobom:
  - Vo vozidle s pripojovacím káblom pre jednosmerný prúd na zásuvku jednosmerného prúdu (na pr. zapaľovač cigariet)
  - alebo s pripojovacím káblom pre 230 V na sieť striedavého prúdu 230 V
- Nikdy nevyťahujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybiť batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlá obsahujúcich látok.
- Tento chladiaci box obsahuje v izolácii horľavý cyklopentan. Plyny v izolačných materiáloch vyžadujú špeciálnu metódu na likvidáciu. Zariadenie na konci životnosti odovzdajte k riadnej likvidácii.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia

NEBZPEČENSTVO!

- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vedení. Platí to predovšetkým pri prevádzke na sieti striedavého prúdu.

UPOZORNENIE!

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.

POZOR!

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
  Vždy dbajte, aby teplo, ktoré pri prevádzke vzniká, bolo možné dostatočne odvádzať. Postarajte sa, aby zariadenie stálo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol vzduch cirkulovať.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

3 Použitie podľa určenia

Chladiace zariadenie je vhodné na chladenie potravín.

Chladiaci prístroj je určený na domáce použitie a podobné oblasti použitia, ako napríklad

- v kuchyniach pre personál v obchodoch, úradoch a iných pracovných oblastiach
- v poľnohospodárstve
- pre hostí v hoteloch, moteloch a iných ubytovacích zariadeniach
- v penziónoch s raňajkami
- na cateringoch a na podobne účely

S prídavným vybavením „Ohrievanie“ môže zariadenie aj ohrievať.

Zariadenie je skonštruované pre prevádzku na:

- zásuvke jednosmerného prúdu vozidla (na pr. zapaľovač cigariet), člna alebo obytného automobilu (pozri napätie, uvedené na typovom štítku)
- na 230 V sieti striedavého prúdu

Zariadenie je vhodné aj pre campingové účely. Zariadenie sa nesmie vystaviť dažďu.

UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia!
Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

4 Príslušenstvo

Dodávané príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Označenie	Popis
Y24	24/12 DC/DC transformátor pre pripojenie 12-V⎓-chladiaceho zariadenia na 24 V⎓

5 Technický popis

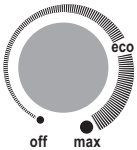
Chladiace zariadenie je vhodné pre mobilné používanie. Môže chladiť tovar, príp. ho udržiavať studený alebo (pri **prídavnom vybavení** „Ohrievať“) zohrievať na max. 65 °C, príp. ho udržiavať teplý.

Chladenie je neopotrebovateľné peltierove chladenie s odvádzaním tepla cez ventilátor.

Keď je chladiace zariadenie pripojené k 230 V sieti so striedavým prúdom, môže sa používať v dvoch rôznych druhoch prevádzky:

- Režim ECO: chladiaci prístroj spotrebuje menej energie
- Režim MAX: chladiace zariadenie dosahuje maximálny chladiaci výkon

Požadovaný chladiaci výkon sa nastaví pomocou regulátora chladiaceho výkonu:



➤ Aby ste chladiaci výkon **zvýšili**, otočte regulátor chladiaceho výkonu v smere hodinových ručičiek.

Pre maximálny chladiaci výkon otočte regulátor chladiaceho výkonu až na doraz v smere hodinových ručičiek (poloha „max“).

➤ Aby ste chladiaci výkon **znížili**, otočte regulátor chladiaceho výkonu proti smeru hodinových ručičiek.

Aby ste chladiaci prístroj vypli, otočte regulátor chladiaceho výkonu až na doraz proti smeru hodinových ručičiek (poloha „off“).

Keď je chladiaci prístroj pripojený k zásuvke jednosmerného prúdu (DC), **nedá** sa nastavovať chladiaci výkon. Chladiaci systém potom chladí na najnižšiu hodnotu.

5.1 Možné prídavné vybavenie

Toto zariadenie sa dodáva v rôznych prevedeniach. Vami zakúpené prevedenie môže mať preto nasledujúce prídavne vybavenia:

- **Ohrievať**

  Obsah vášho chladiaceho zariadenia sa môže zohriať na max. 65 °C, prípadne udržiavať teplý.
- **ABS (aktivovateľná ochrana batérie)**

  V zariadení integrovaná kontrola batérie chráni vašu batériu vozidla pred príliš veľkým vybitím.
- **Izolačný kryt**

  Ľahší izolačný kryt sa môže použiť ako prepravná alternatíva ku krytu agregátu. Majte na pamäti, že izolačný kryt **nechladí**.
- **Otvor pre fľašu**

  Jednotlivá nápojová fľaša sa dá vybrať von cez otvor pre fľašu.
- **Ďalšie tašky**

  Ďalšie tašky z vonkajšej strany slúžia ako ďalšie možnosti uloženia. Majte na pamäti, že v nich uložené predmety sa **nebudú** chladiť.

6 Obsluha

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!
Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Dbajte, aby sa v chladiacom zariadení nachádzali len predmety, príp. tovar, ktoré sa smú na zvolenú teplotu ochladiť alebo (pri **prídavnom zariadení** „Ohrievať“) zohriať.
- Dbajte, aby sa nápoje alebo jedlá v sklených nádobách neochladili príliš silno. Pri mrazení sa nápoje alebo tekuté jedlá rozťahujú. Tým sa môžu sklenené nádoby zničiť.
- Dbajte, aby bolo chladiace zariadenie dobre odvetrané, aby sa odobraté teplo dalo odvádzať, v opačnom prípade nie je jeho správna funkcie zaručená. Najmä sa nesmú zakryť vetracie otvory.

POZNÁMKA

- Skôr než uvediete nové chladiace zariadenie do prevádzky, mali by ste ho z hygienických dôvodov zvnútra a zvonku vyčistiť vlhkou utierkou (pozri aj Kapitola kap. „Čistenie a ošetrovanie“ na strane 177).
- Niekoľko kvapiek vody sa môže usadiť vo vnútri chladiaceho zariadenia, keď dlhšiu dobu chladilo. Je to normálne, lebo vlhkosť vzduchu kondenzuje na kvapky vody, keď sa teplota v chladiacom zariadení ochladí. Chladiace zariadenie nie je vadné. Vytrite ho príp. so suchou utierkou.

POZNÁMKA pre chladiace zariadenia s preložiteľnou rukoväťou

Keď je rukoväť preložená dozadu alebo je chladiace zariadenie nesené, je kryt zatvorený. Kryt môžete otvoriť len ak je rukoväť preložená smerom dopredu.

6.1 Rady pre úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Ak chcete dosiahnuť zvýšenú energetickú efektivitu a obmedzený chladiaci výkon zariadenia, použite režim ECO.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.
- Jednotlivé nápojové fľaše odoberajte cez otvor pre fľašu, keď je ním zariadenie vybavené.

6.2 Používanie chladiaceho prístroja v prevádzke jednosmerného prúdu (DC)

➤ Postavte chladiace zariadenie na pevný podklad.

➤ Pripojte pripojovací kábel jednosmerného prúdu na zapaľovač cigariet alebo na zásuvku jednosmerného prúdu vo vozidle.

Chladiace zariadenie bez prídavného vybavenia „Ohrievať“

✓ Chladiace zariadenie začne s chladením vnútorného priestoru.

➤ Keď uvediete chladiace zariadenie mimo prevádzku, vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.

Chladiace zariadenie s prídavným vybavením „Ohrievať“

➤ Posuňte spínač na ovládacom paneli do polohy „HOT“ (ohrievať) alebo „COLD“ (chladiť), aby ste chladiace zariadenie zapli.

✓ Prevádzkové indikátory na ovládacom paneli vám ukážu prevádzkový režim:

Indikátor prevádzky	Prevádzkový režim
červená	Ohrievať
zelená	Chladiť

✓ Chladiace zariadenie začne s chladením oohrievaním vnútorného priestoru.

➤ Keď chcete uviesť chladiace zariadenie mimo prevádzku,
- posuňte spínač na ovládacom paneli z polohy „HOT“ (ohrievať) alebo „COLD“ (chladiť) do polohy „OFF“,
- vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.

6.3 Používanie chladiaceho prístroja v prevádzke striedavého prúdu (AC)

➤ Postavte chladiace zariadenie na pevný podklad.

➤ Prístroj pripojte pomocou 230 V pripojovacieho kábla na 230 V sieť so striedavým prúdom.

➤ Otočte regulátor chladiaceho výkonu do požadovanej polohy.

➤ Pri doplnkovom vybavení „ABS“: Vypnite ukazovateľ batérie (poloha „OFF“).

Chladiace zariadenie bez prídavného vybavenia „Ohrievat'"

✓ Chladiace zariadenie začne s chladením vnútorného priestoru.

➤ Keď odstavíte chladiaci prístroj z prevádzky, otočte regulátor chladiaceho výkonu do polohy „OFF".

Chladiace zariadenie s prídavným vybavením „Ohrievat'"

➤ Posuňte spínač na ovládacom paneli do polohy „HOT" (ohrievat') alebo „COLD" (chladit'), aby ste chladiace zariadenie zapli.

✓ Prevádzkové indikátory na ovládacom paneli vám ukážu prevádzkový režim:

Indikátor prevádzky	Prevádzkový režim
červená	Ohrievat'
zelená	Chladit'

✓ Chladiace zariadenie začne s chladením resp. ohrievaním vnútorného priestoru.

➤ Keď chcete uviest' chladiace zariadenie mimo prevádzku, posuňte spínač na ovládacom paneli z polohy „HOT" (ohrievať) alebo „COLD" (chladiť) do polohy „OFF".

6.4 Pripojit' na zapaľovač cigariet

POZNÁMKA
Keď pripojíte chladiace zariadenie na zapaľovač cigariet vášho vozidla, majte na pamäti, že príp. musíte zapnút' zapaľovanie motora, aby bolo zariadenie zásobované prúdom.

7 Čistenie a ošetrovanie

VÝSTRAHA!
Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!
- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

➤ Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.

➤ Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

8 Odstránenie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Vaše zariadenie nefunguje (zástrčka nie je zastrčená v zásuvke).	Na zásuvke jednosmerného prúdu (zapaľovač cigariet) vo vozidle nie je žiadne napätie.	V mnohých vozidlách musí byť zapnuté zapaľovanie motora, aby bol na zapaľovači cigariet prúd.
	Na zásuvke striedavého napätia absentuje napätie.	Skúste to na niektorej inej zásuvke.
	Vnútorný ventilátor alebo chladiaci prvok je chybný.	Opravu môže previesť len certifikovaná prevádzka služieb zákazníkom.
Prevádzka na zásuvke -jednosmerného napätia (zapaľovač cigariet): Zapaľovanie je zapnuté a chladiaci box nefunguje.	Objímka zásuvky jednosmerného prúdu je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Ak sa vaša zástrčka v objímke jednosmerného -prúdu príliš zahrieva, musí sa buď vyčistiť objímka alebo zástrčka možno nie je správne zložená.
	Je prepálená poistka jednosmerného- prúdu.	Vymeňte poistku zástrčky jednosmerného -prúdu za rovnocennú poistku.
	Poistka na vozidle je prepálená.	Vymeňte vozidlovú poistku jednosmerného -prúdu (bežne 15 A) (pritom dodržte prevádzkové pokyny k vášmu vozidlu).

9 Likvidácia

➤ Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.

Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

10 Technické údaje

Technické údaje nájdete na typovom štítku a v tabuľke, strane 190.

A készülék első használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati utasítást. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati utasítást is.

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

Tartalomjegyzék

1 A szimbólumok magyarázata 179
2 Biztonsági tudnivalók 180
3 Rendeltetésszerű használat 183
4 Tartozék 183
5 Műszaki leírás 184
6 Kezelés 185
7 Tisztítás és karbantartás 188
8 Üzemzavar megszüntetése 189
9 Ártalmatlanítás 189
10 Műszaki adatok 189

1 A szimbólumok magyarázata

VESZÉLY!
Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.

FIGYELMEZTETÉS!
Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

VIGYÁZAT!
Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

FIGYELEM!
Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

MEGJEGYZÉS
Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

➤ **Tevékenység:** Ez a szimbólum jelzi, hogy tennie kell valamit. A szükséges tevékenységek lépésről-lépésre követhetők.

✓ Ez a szimbólum egy tevékenység eredményét jelzi.

1 ábra 5, 3. oldal: Ez az információ egy ábra egyik elemére utal, jelen példában az „5. tételre az 1. ábrán, a 3. oldalon”.

2 Biztonsági tudnivalók

2.1 Általános biztonság

VESZÉLY!

- Hajóknál: hálózati üzem esetén feltétlenül gondoskodjon arról, hogy az áramellátás FI-relén keresztül legyen biztosítva.

FIGYELMEZTETÉS!

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyeznie.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A gyermekekre figyelni kell, hogy a készülékkel ne játsszanak.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).

VIGYÁZAT!

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
  – minden tisztítás és karbantartás előtt
  – minden használat után.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

FIGYELEM!

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A készüléket a következő módon csatlakoztassa:
  – az egyenáramú csatlakozókábelen keresztül a jármű egyenáramú aljzatához (pl. szivargyújtóhoz)
  – vagy a 230 V-os csatlakozókábellel a 230 V-os váltakozó áramú hálózatra.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőláda szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz. A szigetelőanyagban található gázok miatt különleges ártalmatlanítási eljárásra van szükség. A készüléket az élettartama végén megfelelő ártalmatlanító üzemben kell leadni.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során

VESZÉLY!

- Soha ne fogjon meg puszta kézzel csupasz vezetékeket. Ez mindenek előtt a váltakozó áramú hálózatról történő üzemeltetés során érvényes.

VIGYÁZAT!

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.

FIGYELEM!

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Túlforrósodás veszélye!**
  Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgyaktól.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

3 Rendeltetésszerű használat

A hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére alkalmas.

A hűtőkészülék háztartási és hasonló területeken használható, például

- boltok, irodák és más munkaterületek konyháin
- a mezőgazdaságban
- hotelek, motelek vagy más szálláshelyek vendégei által
- panziókban
- vendéglátási és hasonló nagykereskedelmi területeken

A „Melegítés” kiegészítő felszereléssel a készülék melegíteni is tud.

A készülék a következő módon üzemeltethető:

- autó (pl. szivargyújtó), hajó vagy lakókocsi egyenáramú dugaszolóaljzatáról (ld. a típustáblán feltüntetett feszültségadatokat)
- 230 V-os váltakozó áramú hálózatról

A készülék kempingezéshez is alkalmas. A készüléket védje az esőtől.

VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!
Ellenõrizze, hogy a készülék hûtõteljesítménye megfelel-e a hûteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.

4 Tartozék

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Megnevezés	Leírás
Y24	24/12 DC/DC-átalakító a 12-V-os⎓-hűtőkészülék 24 V-ra⎓ csatlakoztatásához

5 Műszaki leírás

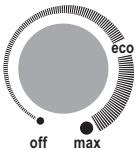
A hűtőkészülék mobil használatra alkalmas. A készülék alkalmas áruk hűtésére vagy hidegen tartására, illetve (a „Melegítés” **kiegészítő felszerelés** esetén) legfeljebb 65 °C-ra való melegítésére vagy melegen tartására.

A hűtés kopásmentes Peltier-hűtéssel történik; a hő elvezetését ventilátor végzi.

Ha a hűtőkészülék 230-V-os váltakozó áramú hálózatra van csatlakoztatva, akkor két különböző üzemmódban használható:

- ECO üzemmód: a készülék kevesebb energiát használ
- MAX üzemmód: a hűtőkészülék a maximális hűtőteljesítménnyel működik

A kívánt hűtésteljesítmény a hűtésteljesítmény-szabályozóval állítható be:



➤ A hűtésteljesítmény **növeléséhez**, forgassa a hűtésteljesítmény-szabályozót az óramutató járásával egyezően.

A maximális hűtésteljesítmény érdekében forgassa a hűtésteljesítmény-szabályozót ütközésig az óramutató járásával egyezően („MAX” állás).

➤ A hűtésteljesítmény **csökkentéséhez**, forgassa a hűtésteljesítmény-szabályozót az óramutató járásával ellentétesen.

A hűtőkészülék kikapcsolása érdekében forgassa a hűtésteljesítmény-szabályozót ütközésig az óramutató járásával ellentétesen („OFF” állás).

Ha a hűtőkészülék a DC (egyenáramú) csatlakozóaljzatba van csatlakoztatva, akkor a hűtésteljesítmény **nem** állítható be. A hűtőkészülék ekkor maximálisan lehűt.

5.1 Lehetséges kiegészítő felszerelés

Ez a készülék különböző kivitelekben kapható. Az Ön által vásárolt kivitel a következő kiegészítő felszerelésekkel rendelkezhet:

- **Melegítés**

  A hűtőkészülék tartalma legfeljebb 65 °C-ra melegíthető ill. legfeljebb 65 °C-os melegen tartható.
- **ABS (aktiválható akkuvédelem)**

  A készülékbe épített bekapcsolható akkuőr védi a jármű akkumulátorát a túlzott lemerüléstől.
- **Szigetelőfedél**

  A könnyebb szigetelőfedél a aggregátor fedél helyett szállítási alternatívaként használható. Vegye figyelembe, hogy a szigetelőfedél **nem** hűt.
- **Palacknyílás**

  Egy üveges ital kivehető az üvegnyíláson keresztül.
- **Kiegészítő zsebek**

  A kívül elhelyezett pótzsebek további rakodási lehetőségként szolgálnak. Vegye figyelembe, hogy az itt tárolt tárgyak **nem** lesznek hűtve.

6 Kezelés

VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!
Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

FIGYELEM! Sérülés veszélye!

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak ill. áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek a kiválasztott hőmérsékletre lehűthetők vagy (a „Melegítés” **kiegészítő felszerelés** esetén) felmelegíthetők.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üvegtárolók széttörését okozhatja.
- Ügyeljen a hűtőkészülék jó szellőzésére, hogy a belsejéből elvont hő távozni tudjon; ellenkező esetben nincs biztosítva a rendeltetésszerű működés. Különösen a szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni.

MEGJEGYZÉS

- Mielőtt üzembe helyezné az új hűtőkészüléket, higiéniai okokból tisztítsa meg azt belül és kívül nedves ruhával (lásd „Tisztítás és karbantartás” fej., 188. oldal).
- Ha a hűtőkészülék már hosszabb ideig hűtött, néhány vízcsepp képződhet a belsejében. Ez normális jelenség, mivel a levegőben lévő nedvesség vízcseppekké alakul, amikor a hűtőkészülékben a hőmérséklet lecsökken. A hűtőkészülék megfelelően működik. Adott esetben törölje ki a nedvességet száraz ruhával.

MEGJEGYZÉS Áthajtható fogantyúval rendelkező hűtőkészülékek

Ha a fogantyú hátra van hajtva vagy a hűtőkészüléket annál fogva viszi, akkor a fedél zárva van. A fedelet csak akkor tudja kinyitni, ha a fogantyút előre hajtja.

6.1 Energiatakarékossági tippek

- A készülék mûködtetéséhez válasszon jól szellõzõ és napfénytõl védett helyet.
- Ha a hûtõkészüléket megnövelt hatékonyságra és korlátozott hûtõteljesítményre szeretné beállítani, akkor azt az ECO üzemmódban kell használnia.
- Hagyja lehûlni a meleg ételeket, mielõtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hûtõkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hûtõkészüléket a szükségesnél hosszabban.
- Egy-egy italos palackot a palacknyíláson keresztül vegyen ki (amennyiben van ilyen).

6.2 A hűtőkészülék használata egyenáramú üzemben

➤ A hűtőkészüléket szilárd aljzatra állítsa.

➤ Csatlakoztassa az egyenáramú csatlakozókábelt a szivargyújtóhoz vagy a jármű egyenáramú aljzatához.

„Melegítés” kiegészítő felszereléssel nem rendelkező hűtőkészülék

✓ A hűtőkészülék megkezdi a belső tér hűtését.

➤ Ha a hűtőkészüléket üzemen kívül helyezi, húzza ki a csatlakozódugót.

„Melegítés” kiegészítő felszereléssel rendelkező hűtőkészülék

➤ A hűtőláda bekapcsolásához tolja a kezelőpanelen lévő kapcsolót „HOT” (melegítés) vagy „COLD” (hűtés) állásba.

✓ A kezelőpanel üzemi jelzései az üzemmódot mutatják:

Üzemjelzés	Üzemmód
piros	Melegítés
zöld	Hűtés

✓ A hűtőkészülék megkezdi a belső tér hűtését vagy melegítését.

➤ Ha üzemen kívül helyezi a hűtőkészüléket,
- tolja a kezelőpanelen lévő kapcsolót „HOT” (melegítés) vagy „COLD” (hűtés) állásból „OFF” állásba,
- és húzza ki a csatlakozódugót.

6.3 A hűtőkészülék használata váltóáramú üzemben

➤ A hűtőkészüléket szilárd aljzatra állítsa.

➤ Csatlakoztassa a készüléket a 230-V-os csatlakozókábellel a 230-V-os váltakozó áramú hálózatra.

➤ Forgassa a hűtésteljesítmény-szabályozót a kívánt állásba.

➤ „ABS” kiegészítő felszerelés esetén: Kapcsolja ki az akkuőrt („OFF” állás).

„Melegítés” kiegészítő felszereléssel nem rendelkező hűtőkészülék

✓ A hűtőkészülék megkezdi a belső tér hűtését.

➤ Ha a hűtőkészüléket üzemen kívül helyezi, akkor forgassa a hűtésteljesítmény-szabályozót „OFF” állásba.

„Melegítés” kiegészítő felszereléssel rendelkező hűtőkészülék

➤ A hűtőláda bekapcsolásához tolja a kezelőpanelen lévő kapcsolót „HOT” (melegítés) vagy „COLD” (hűtés) állásba.

✓ A kezelőpanel üzemi jelzései az üzemmódot mutatják:

Üzemjelzés	Üzemmód
piros	Melegítés
zöld	Hűtés

✓ A hűtőkészülék megkezdi a belső tér hűtését vagy melegítését.

➤ Ha üzemen kívül helyezi a hűtőkészüléket, tolja a kezelőpanelen lévő kapcsolót „HOT” (melegítés) vagy „COLD” (hűtés) állásból „OFF” állásba.

6.4 Csatlakoztatás a szivargyújtóhoz

MEGJEGYZÉS
Ha a hűtőkészüléket járműve szivargyújtójához csatlakoztatja, vegye figyelembe, hogy a készülék áramellátásához adott esetben be kell kapcsolnia a gyújtást.

7 Tisztítás és karbantartás

FIGYELMEZTETÉS!
A készüléket minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a hálózatról.

FIGYELEM! Sérülés veszélye!
- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

➤ Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.

➤ Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhat és a készülék nem károsodik.

8 Üzemzavar megszüntetése

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem működik (csatlakozódugó bedugva).	A jármű egyenáramú aljzatában (szivargyújtóban) nincs feszültség.	A legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy feszültség legyen a szivargyújtóban.
	A váltakozó áramú aljzatban nincs feszültség.	Próbáljon egy másik aljzatot használni.
	A belső ventilátor vagy a hűtőelem meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
Üzemeltetés az egyenáramú aljzatról (szivargyújtóról): A gyújtás be van kapcsolva, és a készülék nem működik.	Elszennyeződött az egyenáramú aljzat foglalata. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Ha a hűtőkészülék dugasza nagyon felmelegszik az egyenáramú aljzat foglalatában, akkor vagy a foglalatot kell megtisztítani, vagy esetleg a dugó van hibásan összeszerelve.
	Az egyenáramú dugó biztosítéka kiégett.	Cserélje ki az egyenáramú dugó biztosítékát egy azonos értékű biztosítékkal.
	Kiégett a jármű biztosítéka.	Cserélje ki a jármű egyenáramú aljzatának biztosítékát (szokásosan 15 A) (ennek során vegye figyelembe az illető gépjármű üzemeltetési utasításait).

9 Ártalmatlanítás

➤ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.

Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

10 Műszaki adatok

A műszaki adatok az adattáblán és a táblázatban (190. oldal) találhatók.

	G35 T35 W35	Q40	W40	P24 S24 W24 TC26	W48
*)	*)				
	A++				
**)	8,5 W	7,5 W			8,5 W
ENERGIA · ЕНЕРГИЯ ENERΓΕΙΑ · ENERGIJA ENERGY · ENERGIE · ENERGI	75 kWh/annum	66 kWh/annum			75 kWh/ annum
1L	34 l	39 l		20 l	48 l
	36 dB			39 dB	36 dB
***)	ST		N	ST	N
****)	+16 °C ◢ +38 °C		+16 °C ◢ +32 °C	+16 °C ◢ +38 °C	+16 °C ◢ +32 °C

EN *) Category: pantry, **) Power, ***) Climate class, ****) Ambient temperature

DE *) Kategorie: Pantry, **) Leistung, ***) Klimaklasse, ****) Umgebungstemperatur

FR *) Catégorie : cuisine de bord, **) Puissance, **) Classe climatique, ****) Température ambiante

ES *) Categoria: despensa, **) Potencia, ***) Clase climática, ****) Temperatura ambiente

IT *) Categoria: dispensa, **) Potenza, ***) Classe climatica, ****) Temperatura ambiente

NL *) Categorie: provisiekammer, **) Vermogen, ***) Klimaatklasse, ****) Omgevingstemperatuur

DA *) Kategori: spisekammer, **) Effekt, ***) Klimaklasse, ****) Udenomstemperatur

SV *) Kategori: pentry, **) Effekt, ***) Klimatklass, ****) Omgivningstemperatur

	T25	V25	U26/V26	U30/V30	W38	G26/G26S, K26, T26/Z26	G30/G30S, K30, T30/Z30
	TC12	*TC25*	*TC25*	*TC25*	*TC16*	*TC16, TC29, TC30*	*TC16, TC29, TC30*
	*)						
	A++					A+++	
	7,5 W					6,2 W	
	66 kWh/annum					54 kWh/annum	
	20 l	24 l	25 l	29 l	37 l	25 l	29 l
	39 dB						
	ST						
	+16 °C ◢ +38 °C						

NO *) Kategori: pantry, **) Effekt, ***) Klimaklasse, ****) Omgivelsestemperatur

FI *) Luokka: ruokakaappi, **) Teho, ***) Ilmastoluokka:, ****) Ympäristön lämpötila

PT *) Categoria: despensa, **) Potência, ***) classe climática, ****) temperatura ambiente

RU *) Категория: кладовая для провизии, **) Мощность, ***) Климатический класс, ****) Температура окружающей среды

PL *) Kategoria: kredens, **) Moc, ***) Klasa klimatyczna, ****) Temperatura otoczenia

CS *) Kategorie: spižírna, **) Výkon, ***) Klimatická třída, ****) Okolní teplota

SK *) Kategória: komora, **) Výkon, ***) Trieda klimatizácie, ****) Teplota okolia

HU *) Kategória: kamra, **) Teljesítmény, ***) Klímaosztály, ****) Környezeti hőmérséklet

www.mobicool.com

4445101381 11/2015